

9476

burda kids

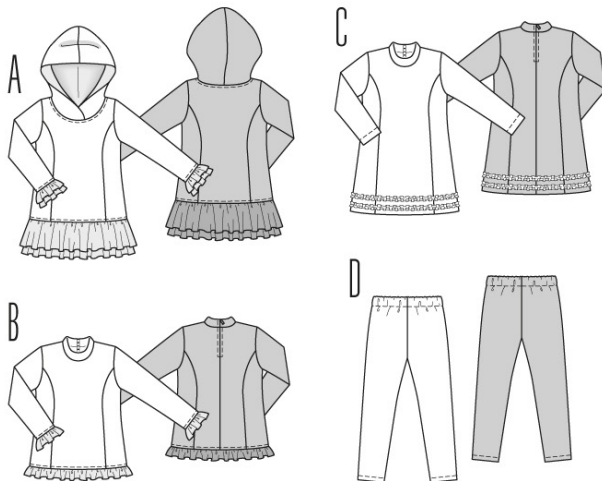
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



KOMBINATION
COORDONNES
COORDINATES
COORDINADOS



leicht
facile
easy
fácil



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

EUR Größen

Tailles
Sizes
Tallas

98 104 110 116 122

US Größen

Tailles
Sizes
Tallas

3 4 5 6 7

KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado D: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm					140 cm				
		98	104	110	116	122	98	104	110	116	122
A	m	0,95	0,95	0,95	1,00	1,00	0,95	0,95	0,95	1,00	1,00
A	m	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75
Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición											
B	m	0,90	0,90	0,90	0,95	0,95	0,90	0,90	0,90	0,95	0,95
C	m	1,15	1,15	1,15	1,20	1,20	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
BC	m	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20
Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición											
D	m	0,75	0,75	0,75	0,80	0,80	0,75	0,75	0,75	0,80	0,80

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ABC: Sweatshirtstoffe, Jersey
D: Elastischer Jersey

ABC: Sweatshirt fabrics, jersey
D: Stretch jersey

ABC: jersey molletonné, jersey
D: jersey élastique

ABC: joggingstoffen, tricot
D: elastisch tricot

ABC: tessuti felpati, jersey
D: jersey elasticizzato

ABC: telas de sudadera, punto jersey
D: género elástico de punto jersey

ABC: Sweatshirttyger, jersey
D: Elastisk jersey

ABC: Sweatshirtstoffer, jersey
D: Elastisk jersey

ABC: трикотаж, в том числе с ворсом
D: трикотаж с эластаном

BC: 16 cm

D: 60 - 65 cm

2,5 cm

A

B

C

D

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

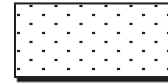
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



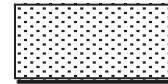
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



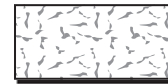
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entrețetela mellanlägg • indlæg • прокладка

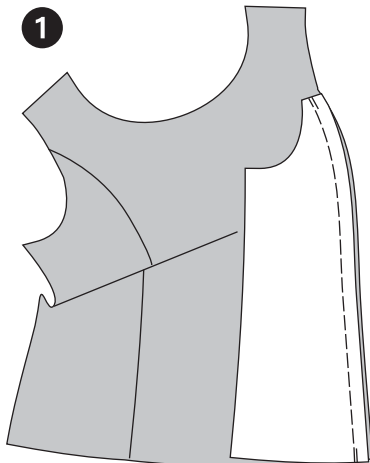


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

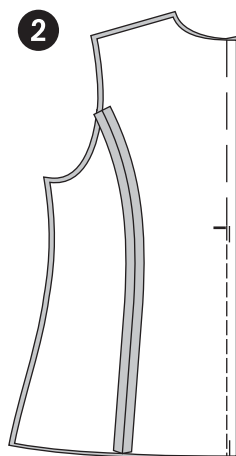


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entrețetela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

1

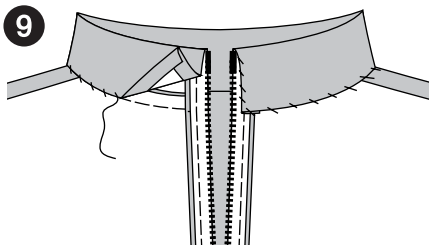
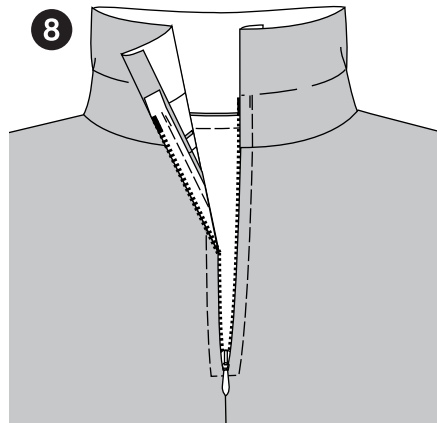
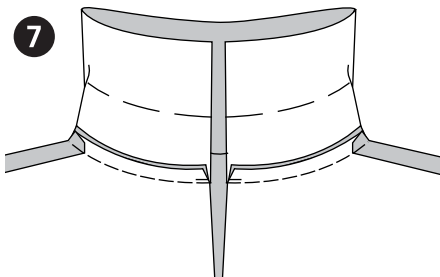
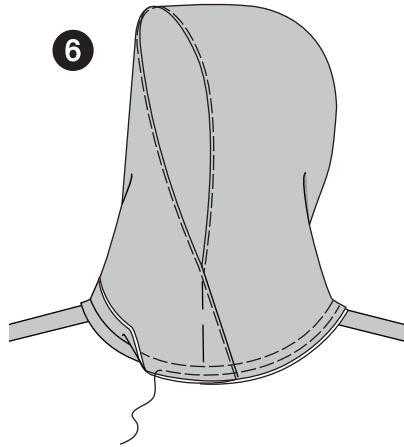
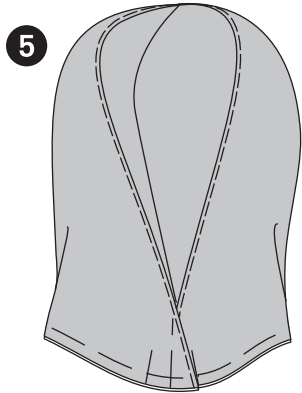
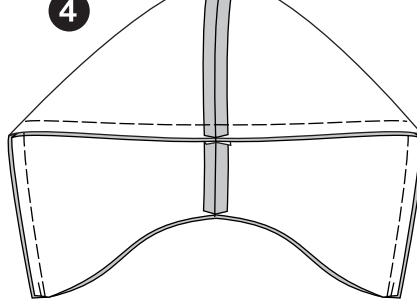
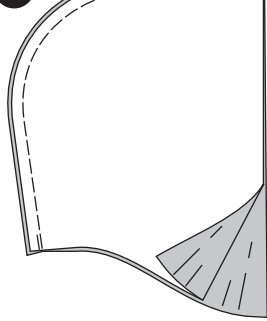


2

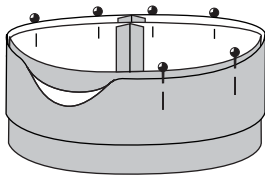


3

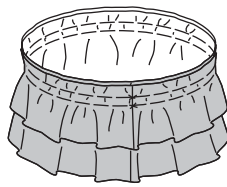




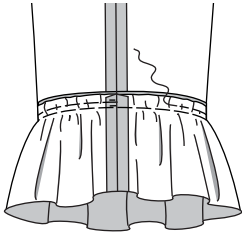
10



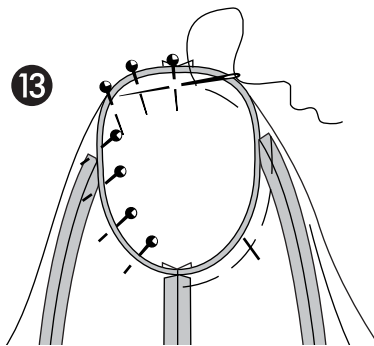
11



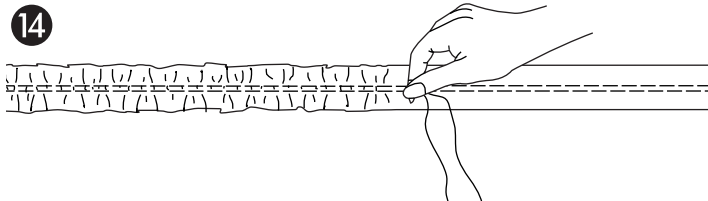
12



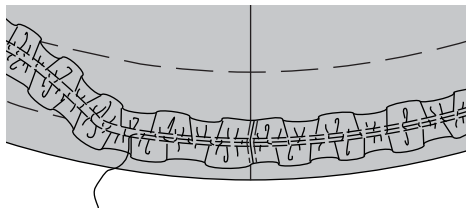
13



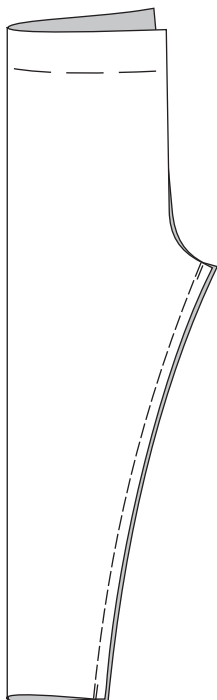
14



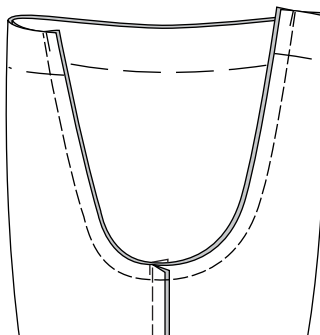
15



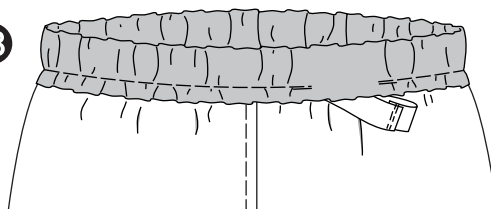
16



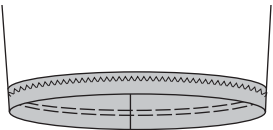
17



18



19



SCHNITTTEILE:

KLEID / SHIRT

- A 1 Mittl. Vorderteil 1x
 A 2 Seitl. Vorderteil 2x
 A 3 Mittl. Rückenteil 1x
 A 4 Seitl. Rückenteil 2x
 A 5 Kapuze 2x
 A 6 Rüsche I 2x
 A 7 Rüsche II 2x
 A 8 Ärmelrüsche I 2x
 A 9 Ärmelrüsche II 2x
 A B C 10 Ärmel 2x
 B C 11 Mittl. Vorderteil 1x
 B C 12 Seitl. Vorderteil 2x
 B C 13 Mittl. Rückenteil 2x
 B C 14 Seitl. Rückenteil 2x
 B C 15 Halsbündchen 1x
 B 16 Rüsche 2x
 B 17 Ärmelrüsche 2x
 C 18 Rüsche 4x
LEGGINGS
 D 19 Hosenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 10, für das SHIRT **B** Teile 10 bis 17, für das KLEID **C** Teile 10 bis 15 und 18, für die LEGGINGS **D** Teil 19 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

GARNITURSTOFF

- A:** Teile 6 bis 9 aus Garniturstoff zuschneiden. Teil 5 je zweimal aus dem Garniturstoff und aus dem Kleidstoff zuschneiden.
B: Teile 16 und 17 aus Garniturstoff zuschneiden.
C: Teil 18 aus Garniturstoff zuschneiden.
 ➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABCD

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

C - 3 cm Saum und Ärmelsaum, **ABCD - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **C** an Teil 18, bei **D** an der oberen Hosenkante und bei **A** und **B** an den unteren Rüschenkanten (Teil 6, 7, 8, 9, 16 u. 17).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte

PATTERN PIECES

DRESS / TOP

- A 1 Center front 1x
 A 2 Side front 2x
 A 3 Center back 1x
 A 4 Side back 2x
 A 5 Hood 2x
 A 6 Ruffle I 2x
 A 7 Ruffle II 2x
 A 8 Sleeve ruffle I 2x
 A 9 Sleeve ruffle II 2x
 A B C 10 Sleeve 2x
 B C 11 Center front 1x
 B C 12 Side front 2x
 B C 13 Center back 2x
 B C 14 Side back 2x
 B C 15 Neck band 1x
 B 16 Ruffle 2x
 B 17 Sleeve ruffle 2x
 C 18 Ruffle 4x
LEGGINGS
 D 19 Leggings piece 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCD

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 10, for the TOP, view **B**, pieces 10 to 17, for the DRESS, view **C**, pieces 10 to 15 and 18, and for the LEGGINGS, view **D**, piece 19.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

CONTRASTING FABRIC

- A:** Cut pieces 6 to 9 from contrasting fabric. Cut piece 5 twice each from contrasting fabric and dress fabric.
B: Cut pieces 16 and 17 from contrasting fabric.
C: Cut piece 18 from contrasting fabric.
 ➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

ABCD

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

C - 1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem and **ABCD - ½" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 18 for view **C**, on the upper leggings edge for view **D**, and on lower edges of ruffle pieces (pieces 6, 7, 8, 9, 16, and 17) for views **A** and **B**.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing. Hand-baste along pattern lines to make them visible on right side of fabric.

PIECES DU PATRON:

ROBE / SHIRT

- A 1 Milieu devant, 1x
 A 2 Côté devant, 2x
 A 3 Milieu dos, 1x
 A 4 Côté dos, 2x
 A 5 Capuchon, 2x
 A 6 Volant I, 2x
 A 7 Volant II, 2x
 A 8 Volant de manche I, 2x
 A 9 Volant de manche II, 2x
 A B C 10 Manche, 2x
 B C 11 Milieu devant, 1x
 B C 12 Côté devant, 2x
 B C 13 Milieu dos, 2x
 B C 14 Côté dos, 2x
 B C 15 Col, 1x
 B 16 Volant, 2x
 B 17 Volant de manche, 2x
 C 18 Volant, 4x
LEGGING
 D 19 Legging, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

ABCD

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 10, pour le SHIRT **B**: les pièces 10 à 17, pour la ROBE **C**: les pièces 10 à 15, ainsi que la pièce 18, pour le LEGGING **D**: la pièce 19, sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Coupez dans le TISSU DE GARNITURE

- pour **A**: les pièces 6 à 9; la pièce 5 est à couper deux fois dans le tissu de garniture, ainsi que deux fois dans le tissu de la robe; pour **B**: les pièces 16 et 17; pour **C**: la pièce 18.
 ➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABCD

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

C - 3 cm pour l'ourlet de la robe et les ourlets de manche; **ABCD - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 18 de **C**, ni au bord supérieur du legging pour **D**, ni au bord inférieur des volants de **A** (pièces 6, 7, 8 et 9) et de **B** (pièces 16 et 17).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit. Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNÄDEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

ABC SHIRT / KLEID

Vord. und rückw. Teilungsnähte

1 Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl **A 1, BC 8**) und steppen. Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl **A 2, BC 9**).

BC Rückw. Mittelnaht / Schlitz

2 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

A Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Kapuze (gedoppelt)

3 Je zwei Kapuzenteile aus gleichem Stoff rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

4 Kapuzen rechts auf rechts aufeinanderstecken, vord. Kanten aufeinanderheften; Mittelnaht treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden. Kapuze wenden. Kante heften, bügeln und schmal absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften.

5 Rechte vord. Kapuzenkante Mitte auf Mitte auf die linke Kante stecken. Kanten aufeinanderheften.

6 Kapuze rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4), die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in das Kleid bügeln. Kapuzenansatznaht 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

BC

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 10). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsbündchen

7 Zugaben am Schlitz auflegen. Bündchen rechts auf rechts gedehnt auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 11); die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in das Bündchen bügeln.

Reißverschluss

8 Zugaben am Schlitz und am Bündchen nach innen wenden. Reißverschluss so unter die Kanten heften, dass die Zähne verdeckt sind. Beginnen Sie an der Umbruchlinie im Bündchen. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

9 Bündchen an der Umbruchlinie nach innen wenden und eingeschlagen auf die Ansatznaht heften. Bündchen von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Ansatznaht nähen.

Tips for working with stretch fabrics

You will have the best results if you use a serger to stitch seams on stretch fabrics. The seams remain very elastic and don't tear during wearing.

If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

ABC TOP / DRESS

Side front and side back seams

1 Lay side front pieces on center front piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (**A 1, BC 8**). Stitch seams as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances and press seams open.

Stitch side back seams in same manner, matching seam numbers (**A 2, BC 9**).

BC Center back seam / slit

2 Lay back units together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Leave slit basted. Finish edges of seam allowances and press seam open. Remove basting at slit.

A Shoulder seams

Lay front unit on back unit, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hood (doubled)

3 Lay the two hood pieces of each of the fabrics together, right sides facing. Stitch center seam. Trim seam allowances and press seams open.

4 Pin hood units together, right sides facing. Baste front edges together, matching center seam. Stitch. Trim seam allowances. Turn hood right side out. Baste seamed edge and press. Topstitch close to seamed edge. Baste open edges together.

5 Pin right front edge of hood to left front edge, matching center fronts. Baste edges together.

6 Baste hood to neck edge of dress, right sides facing, matching center fronts. Seam numbers (4) must match and seam marks on hood must meet shoulder seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and press allowances away from hood. Topstitch dress ¼" (0.7 cm) from hood attachment seam, thereby catching allowances.

BC

Shoulder seams

Lay front unit on back unit, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (10). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Neck band

7 Open allowances on slit edges. Baste neck band piece to neck edge of top/dress, right sides facing, stretching neck band piece as needed. Seam numbers (11) must match and seam marks on neck band must meet shoulder seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and press allowances toward neck band.

Zipper

8 Turn allowances on slit edges and on back edges of neck band to inside. Baste zipper under these edges, below fold line on neck band, so that zipper teeth are covered. Sew zipper in place by machine, using the zipper foot.

9 Fold neck band to inside along marked fold line, turn raw edge under, and baste to attachment seam. Hand sew edges of neck band to zipper tapes and to attachment seam.

Recommandations pour les tissus élastiques

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques et de préserver l'extensibilité des coutures qui, de ce fait, ne "craqueront" pas lors du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil. Sur un tissu à mailles fines, piquez avec une AIGUILLE POUR JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

ABC SHIRT / ROBE

Découpes devant et dos

1 Poser les côtés devant sur le milieu devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 1 pour **A**, 8 pour **BC**); piquer. Réduire et surfiler les surplus de ces découpes, les écarter au fer.

Procéder de même pour les découpes dos (chiffre repère 2 pour **A**, 9 pour **BC**).

BC Couture milieu dos / Fente

2 Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu. Piquer la couture milieu, du repère de la fente jusqu'au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Ne pas retirer le bâti de la fente. Surliler et écarter d'abord les surplus de couture au fer; puis retirer le bâti.

A Coutures d'épaule

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 3). Surliler et écarter les surplus au fer.

Capuchon (double)

3 Superposer chaque fois les pièces du capuchon qui sont coupées dans le même tissu endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

4 Epingler les deux pièces du capuchon l'une sur l'autre endroit contre endroit et couture milieu sur couture milieu; bâtir le bord devant; piquer. Réduire les surplus de la couture. Retourner le capuchon sur l'endroit; faufiler le long du bord cousu; repasser; surpiquer à ras du bord. Fermer le bord ouvert par un bâti.

5 Epingler le bord devant droit du capuchon sur le bord devant gauche, ligne milieu sur ligne milieu; bâtir le long des bords superposés.

6 Bâtir le capuchon sur l'encolure (chiffre repère 4), endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu et repères transversaux sur coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus de couture et les repasser sur la robe. Surpiquer à 0,7 cm de la couture de montage du capuchon en saisissant les surplus.

BC

Coutures d'épaule

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 10). Surliler et écarter les surplus de couture au fer.

Col

7 Déplier les surplus de la fente. Etirer le col et le bâtir sur l'encolure (chiffre repère 11), endroit contre endroit et repères transversaux sur coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus de la couture et les repasser sur le col.

Fermeture à glissière

8 Replier sur l'envers les surplus de la fente et ceux du col. Bâtir la fermeture à glissière en place (pose bord à bord) en partant de la ligne de pliure du col. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

9 Suivant la ligne de pliure, plier le col envers contre envers, le repplier et le bâtir sur la couture de montage. Coudre le col sur les rubans de la fermeture à glissière et sur la couture de montage à la main.

ABC

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl **A 5, BC 12**).

Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 6). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

AB

Ärmelrüschen

Ärmelrüschen jeweils zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln.

Bei Jersey die untere Rüschenkante einfach unversäubert lassen oder die Kanten mit Overlockstichen versäubern.

10 Bei **A** Rüsche II links auf rechts auf Rüsche I legen, Nähte treffen aufeinander. Obere Kanten aufeinanderstecken.

11 AB: Zum Einreihen der Rüschen an der oberen Kante zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Ärmelweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Zeichnung zeigt A.

12 Rüsche rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften; Nähte treffen aufeinander. Rüsche zwischen den Reihlinien feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln. Ärmel an der Ansatznaht 0,5 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

ABC

C: Ärmelsaum versäubern, umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

13 ABC: Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➔ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.

Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

AB

Saumrüschen

Je zwei Rüscheile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Zugaben zurückschneiden, auseinanderbügeln.

Bei Jersey die untere Rüschenkante einfach unversäubert lassen oder die Kanten mit Overlockstichen versäubern.

➔ Saumrüschen wie die Ärmelrüschen einreihen und auf die untere Kleid- bzw. Shirtkante steppen; Seitennähte treffen aufeinander (siehe auch Text und Zeichnungen 10 bis 12).

C

Saum versäubern, umheften, bügeln.

Rüschen

➔ Bei Jersey die Rüschenkanten einfach unversäubert lassen oder die Kanten mit Overlockstichen versäubern.

Je zwei Rüscheile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Zugaben zurückschneiden, auseinanderbügeln.

14 Zum Einreihen beidseitig der Mitte mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Saumweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

15 Rüschen so auf die untere Kante heften, dass die Einreihfäden über den markierten Ansatzlinien liegen. Die Nähte treffen auf die

ABC

Side seams

Lay dress/top front on dress/top back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (**A 5, BC 12**).

Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeves

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (6). Finish edges of seam allowances and press seams open.

AB

Sleeve ruffles

Stitch ends of each sleeve ruffle piece together to form a ring. Press seams open.

If working with jersey, just leave the lower edge of each ruffle unfinished or, if you prefer, finish edges with overlock stitches.

10 For view **A**, lay each ruffle II on ruffle I, with right sides of both facing out and matching ruffle seams. Pin upper edges together.

11 AB: To gather the upper edge of the ruffles, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) close to the marked seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather ruffles to match lower edge of sleeve. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Illustration shows view A.

12 Baste ruffle to lower edge of each sleeve, right sides facing, matching seams. Stitch between lines of gathering stitching to attach ruffle to sleeve. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve. Topstitch sleeve $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from ruffle attachment seam, thereby catching allowances.

ABC

C: Finish lower edge of each sleeve. Turn **sleeve hem** to inside, baste, and press. Topstitch 1" (2.5 cm) from lower edge of sleeve, thereby catching the hem.

13 ABC: Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (7) on sleeve and dress/top front must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.

Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward sleeve.

AB

Hem ruffle(s)

Lay pairs of ruffle pieces together, right sides facing. Stitch side seams. Trim seam allowances and press seams open.

If working with jersey, just leave the lower edge of each ruffle unfinished or, if you prefer, finish edges with overlock stitches.

➔ Gather hem ruffle(s) as described for sleeve ruffles and stitch to lower edge of dress or top, matching side seams (see also text and illustrations for steps 10 to 12).

C

Finish lower edge of dress. Turn **hem** to inside, baste, and press.

Ruffles

➔ If working with jersey, just leave the lower edge of each ruffle unfinished or, if you prefer, finish edges with overlock stitches.

Lay pairs of ruffle pieces together, right sides facing. Stitch side seams. Trim seam allowances and press seams open.

14 To gather each ruffle, machine baste (longest stitch setting) along both sides of lengthwise center. Pull bobbin threads of machine basting to gather ruffle to match attachment lines on dress. Knot gathering stitching. Distribute gathering evenly.

15 Baste ruffles to lower edge of dress, with lines of gathering stitching over marked attachment lines. Side seams of dress and

ABC

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 5 pour **A**, 12 pour **BC**).

Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Manches

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 6). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

AB

Volants de manche

Fermer les volants de manche en rond; écarter les surplus de couture au fer.

Si le tissu choisi est un jersey, ne procéder à aucune finition du bord inférieur des volants, ou simplement les surfiler avec un point overlock.

10 A: poser chaque volant II sur un volant I, envers contre endroit et couture sur couture; épingle les bords supérieurs l'un sur l'autre.

11 AB: pour froncer les volants, exécuter deux piqûres parallèles à grands points le long du bord supérieur; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster le tour des volants à celui des manches; nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

La fig. 11 représente A.

12 Bâter les volants sur le bord inférieur des manches, endroit contre endroit et coutures sur couture. Coudre les volants en place en piquant entre les lignes de fronçage. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches. Surpiquer les manches à 0,5 cm de leur couture de montage en saisissant les surplus.

ABC

C: surfiler les **ourlets de manche**, les replier et les bâter sur l'envers; repasser. Surpiquer les manches à 2,5 cm de leur bord inférieur en saisissant les ourlets.

13 ABC: afin que leur tombant soit impeccable, épingle les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 3 points suivants:

➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 7 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâter et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

AB

Volants d'ourlet

Superposer les pièces de volant deux par deux, endroit contre endroit, et piquer les coutures latérales. Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

Si le tissu choisi est un jersey, ne procéder à aucune finition du bord inférieur des volants, ou simplement les surfiler avec un point overlock.

➔ Froncer les volants d'ourlet comme indiqué pour les volants de manche, les piquer sur le bord inférieur de la robe ou du shirt, coutures latérales sur coutures latérales (voir également texte et fig. 10 à 12).

C

Surfiler l'**ourlet de la robe**, le replier et le bâter sur l'envers; repasser.

Volants

➔ Si le tissu choisi est un jersey, ne procéder à aucune finition des bords des volants, ou simplement les surfiler avec un point overlock.

Superposer les pièces des volants deux par deux, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales. Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

14 Pour froncer les volants, piquer à grands points de part et d'autre de leur ligne milieu; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster les volants au tour d'ourlet de la robe; nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

15 Bâter les volants sur le bord inférieur de la robe en veillant à placer les rangées de fronçage à cheval sur les lignes de montage

Seitennahte Rüschen zwischen den Reintaden feststeppen, dabei den Saum feststeppen.

D

LEGGINGS Innere Beinnähte

16 Hosenteile längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte steppen (Nahtzahl 13). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Mittelnahrt

Ein Hosenteil wenden. Hosenteile rechts auf rechts ineinanderschieben.

17 Mittelnahrt steppen; innere Beinnähte treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Obere Hosenkante / Gummidurchzug

18 Besatz der oberen Hosenkante versäubern. Besatz an der Umbruchlinie nach innen umheften, bügeln. Obere Hosenkante für den Gummidurchzug 3 cm breit absteppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. Gummiband mit einer Sicherheitsnadel einziehen, für **Gr**.

98 - 104 - 110 - 116 - 122

56 - 57 - 58 - 59 - 60 cm lang. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zusteppen

Saum

19 Saum umbügeln, feststecken. Zum Feststeppen der Kante die ZWILLINGSNADL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

ruffles must match. Stitch ruffles in place, stitching between lines or gathering stitching, thereby also catching hem.

D

LEGGINGS Inner leg seams

16 Fold each leggings piece lengthwise, right side facing in. Stitch inner leg seam, matching seam numbers (13). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

Center seam

Turn one leggings leg right side out. Pull this leg into the other leg, right sides facing.

17 Stitch center seam, matching inner leg seams. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Upper edge / casing for elastic

18 Finish upper edge of leggings. Turn self-facing on upper edge to inside, baste, and press. To form the casing for the elastic, topstitch $1\frac{1}{4}$ " (3 cm) from upper edge of leggings, leaving an opening in stitching, to pull elastic through. Cut elastic to $22\frac{1}{4}$ " - $22\frac{1}{2}$ " - 23" - $23\frac{1}{4}$ " - $23\frac{3}{4}$ " (56 - 57 - 58 - 59 - 60 cm) long for size **3 - 4 - 5 - 6 - 7 years (98 - 104 - 110 - 116 - 122)**.

Pull elastic into casing, using a safety pin as bodkin. Stitch ends of elastic together.

Stitch seam opening closed.

Hem

19 On each leg, turn hem allowance to inside, press, and pin. Use a machine TWIN NEEDLE to stitch the hem in place. With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

et à poser les coutures des volants sur les coutures latérales de la robe. Piquer entre les fils de fronce tout en saisissant l'ourlet.

D

LEGGING Coutures de jambe internes

16 Plier les jambes endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; piquer les coutures de jambe internes (chiffre repère 13). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Couture milieu

Retourner l'une des jambes sur l'endroit; puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit.

17 Piquer la couture milieu en veillant à bien raccorder les coutures de jambe internes.

Recouper et surfiler ensemble les surplus de la couture.

Bord supérieur du legging / Coulisse à élastique

18 Au bord supérieur du legging, surfiler la parementure, la rabattre et la bâtir sur l'envers suivant la ligne de pliure; repasser. Surpiquer le legging à 3 cm de son bord supérieur pour former la coulisse en veillant à ménager une ouverture pour le passage de l'élastique. A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire

56 - 57 - 58 - 59 - 60 cm de ruban élastique dans la coulisse respectivement pour les **tailles**

98 - 104 - 110 - 116 - 122.

Coudre les extrémités de l'élastique l'une sur l'autre.

Terminer le surpiquage du bord supérieur.

Ourlets

19 Replier et repasser les ourlets sur l'envers, les épingler en place. Sélectionnez le point droit et piquer avec une AIGUILLE JUMELÉE sur l'endroit du tissu, avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JURK / SHIRT

- A 1 middenvoorpand 1x
- A 2 zijvoorpand 2x
- A 3 middenachterpand 1x
- A 4 zijachterpand 2x
- A 5 capuchon 2x
- A 6 ruche I 2x
- A 7 ruche II 2x
- A 8 mouwruche I 2x
- A 9 mouwruche II 2x
- A B C 10 mouw 2x
- B C 11 middenvoorpand 1x
- B C 12 zijvoorpand 2x
- B C 13 middenachterpand 2x
- B C 14 zijachterpand 2x
- B C 15 halsboordje 1x
- B 16 ruche 2x
- B 17 mouwruche 2x
- C 18 ruche 4x

LEGGING

- D 19 broekpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCD

Knip van het werkblad uit in de betreffende maat uit: voor JURK **A** de delen 1 tot 10, voor SHIRT **B** de delen 10 tot 17, voor JURK **C** de delen 10 tot 15 en 18, voor LEGGING **D** deel 19.

KNIPPEN

STOFVouw (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbild worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

GARNEERSTOF

A: deel 6 tot 9 van garneerstof knippen. Deel 5 twee keer van garneerstof en van de stof voor de jurk knippen.
B: deel 16 en 17 van garneerstof knippen.
C: deel 18 van garneerstof knippen.
➔ Zie knipvoorbild op het werkblad.

ABCD

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbild over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

C - 3 cm zoom en mouwzoom, **ABCD - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **C** bij deel 18, bij **D** bij de bovenrand van de broek en bij **A en B** bij de onderrand van de ruches (deel 6, 7, 8, 9, 16 en 17).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

VESTITO / SHIRT

- A 1 davanti centrale 1x
- A 2 davanti laterale 2x
- A 3 dietro centrale 1x
- A 4 dietro laterale 2x
- A 5 cappuccio 2x
- A 6 ruche I 2x
- A 7 ruche II 2x
- A 8 ruche manica I 2x
- A 9 ruche manica II 2x
- A B C 10 manica 2x
- B C 11 davanti centrale 1x
- B C 12 davanti laterale 2x
- B C 13 dietro centrale 2x
- B C 14 dietro laterale 2x
- B C 15 bordino collo 1x
- B 16 ruche 2x
- B 17 ruche manica 2x
- C 18 ruche 4x

LEGGINGS

- D 19 pantaloni 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABCD

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITO **A** le parti 1 - 10; per la SHIRT **B** le parti 10 - 17; per il VESTITO **C** le parti 10 - 15 e 18; per i LEGGINGS **D** la parte 19 nella taglia desiderata.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

TESSUTO DI GUARNIZIONE

A: tagliate le parti 6 - 9 nel tessuto di guarnizione. Tagliate 2 volte la parte 5 nel tessuto di guarnizione e nel tessuto del vestito.
B: tagliate le parti 16 e 17 nel tessuto di guarnizione.
C: tagliate la parte 18 nel tessuto di guarnizione.
➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABCD

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:

C - 3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche, **ABCD - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 18 di **C**, al bordo superiore dei leggings **D** ed ai bordi inferiori delle ruches di **AB** (parte 6, 7, 8, 9, 16 e 17).

Con la carta copiata BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiata.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

VESTIDO / SHIRT

- A 1 delantero central 1 vez
- A 2 delantero lateral 2 veces
- A 3 espalda central 1 vez
- A 4 espalda lateral 2 veces
- A 5 capucha 2 veces
- A 6 volante I 2 veces
- A 7 volante II 2 veces
- A 8 volante manga I 2 veces
- A 9 volante manga II 2 veces
- A B C 10 manga 2 veces
- B C 11 delantero central 1 vez
- B C 12 delantero lateral 2 veces
- B C 13 espalda central 2 veces
- B C 14 espalda lateral 2 veces
- B C 15 cenefa de cuello 1 vez
- B 16 volante 2 veces
- B 17 volante manga 2 veces
- C 18 volante 4 veces

LEGGINGS

- D 19 pieza de pantalón 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 10, para el SHIRT **B** las piezas 10 a 17, para el VESTIDO **C** las piezas 10 a 15 y 18, para los LEGGINGS **D** la pieza 19 en la talla correspondiente.

CORTE

El **DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABC

TELA DE GUARNICIÓN

A: cortar las piezas 6 a 9 de la tela de guarnición. Cortar la pieza 5 dos veces de la tela de guarnición y de la tela del vestido.
B: cortar las piezas 16 y 17 de la tela de guarnición.
C: cortar la pieza 18 de la tela de guarnición.
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABCD

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

C - 3 cm dobladillo y dobladillo manga, **ABCD - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **C** en la pieza 18, para **D** en el canto superior del pantalón y para **AB** en los cantos inferiores de volante (piezas 6, 7, 8, 9, 16 y 17).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

ABC
JURK / SHIRT

Deelnaden voor en achter

1 Zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer A 1, BC 8) en stikken. Naden bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

De deelnaden bij de achterpanden op dezelfde manier stikken (naadcijfer A 2, BC 9).

BC
Middenachternaad / split

2 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen. De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Split nog dichtgeregen laten. Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

A
Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Capuchon (dubbel afgewerkt)

3 Steeds twee delen van dezelfde stof op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken. Naad bijknippen en openstrijken.

4 Capuchons op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de voorranden op elkaar rijgen, de middennaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen. Capuchon keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken. De open rand dichtrijgen.

5 Rechterrاند van de capuchon met het midden op het midden op het linkerrاند leggen. De randen op elkaar rijgen.

6 De capuchon met het midden op het midden op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), de streepjes liggen bij de schoudernaden. Stikken. Naden bijknippen en naar de jurk toe strijken. De aanzetnaad van de kraag 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

BC

Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 10). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Halsboordje

7 De splitranden open neerleggen. Het boordje gerekt op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 11), de streepjes liggen bij de schoudernaden. Stikken. De naad bijknippen en naar het boordje toe strijken.

Rits

8 De splitranden en bij het boordje naar binnen omvouwen. De rits zo onder de randen leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet meer zichtbaar zijn. Begin bij de vouwlijn van het boordje. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

9 Het boordje bij de vouwlijn naar binnen keren, de rand inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. Het boordje met de hand bij de ritsen en de aanzetnaad vastnaaien.

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

ABC
VESTITO / SHIRT

Cuciture divisorie davanti e dietro

1 Disporre i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1 per A, 8 per BC) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aperti.

Cucire allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 2 per A e 9 per BC).

BC
Cucitura centrale dietro / Apertura per la lampo

2 Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale. Chiudere la cucitura centrale dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura. Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Disfare l'imbastitura.

A
Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cappuccio doppiato

3 Disporre due parti del cappuccio tagliate nello stesso tessuto diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini e stirarli aperti.

4 Appuntare insieme i due cappucci diritto su diritto, imbastire insieme i bordi davanti; le cuciture centrali combaciano. Chucire. Rifilare i margini. Rivoltare il cappuccio. Imbastire il bordo, stirarlo e cucirlo a filo. Imbastire insieme i bordi aperti.

5 Appuntare il bordo davanti destro del cappuccio sul bordo sinistro, centro su centro. Imbastire insieme i bordi.

6 Imbastire il cappuccio sullo scollo, diritto su diritto e centro su centro (NC 4); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il vestito. Impunturare il cappuccio a 0,7 cm dalla cucitura fissando così i margini.

BC

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 10). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Bordino al collo

7 Aprire i margini all'apertura. Imbastire i bordini sullo scollo, diritto su diritto, tendendoli (NC 11); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il bordino.

Chiusura lampo

8 Piegare verso l'interno i margini dell'apertura e del bordino collo. Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Iniziare alla linea di ripiegatura del bordino collo. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

9 Piegare il bordino verso l'interno lungo la linea di ripiegatura ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura ripiegandolo all'interno. Cucire a mano il bordo sulle fettucce della lampo e sulla cucitura d'attaccatura del bordino.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

ABC
SHIRT / VESTIDO

Costuras divisorias delanteras y posteriores

1 Colocar los delanteros laterales sobre el delantero central derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número A 1, BC 8) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser igualmente las costuras divisorias posteriores (números A 2, BC 9).

BC
Costura posterior central / abertura

2 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura central. Coser la costura central desde la marca de abertura hasta bajo. Rematar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura.

A
Costuras hombros

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 3). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Capucha (forrada)

3 Poner dos piezas de capucha de la misma tela derecho contra derecho. Coser la costura central. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

4 Prender superpuestas las capuchas derecho contra derecho, hilvanar montados los cantos delanteros, las costuras centrales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes. Girar la capucha. Hilvanar el canto, planchar y respuntar al ras. Hilvanar montados los cantos abiertos.

5 Prender el canto delantero derecho de la capucha sobre el canto izquierdo medio sobre medio. Hilvanar montados los cantos.

6 Hilvanar la capucha en el escote derecho contra derecho y medio sobre medio (número 4), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombros. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en el vestido. Respuntar la costura de aplicación de la capucha 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

BC

Costuras hombros

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 10). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cenefa del cuello

7 Abrir los márgenes en la abertura. Hilvanar la cenefa estirada en el escote derecho contra derecho (número 11), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombros. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la cenefa.

Cremallera

8 Girar hacia dentro los márgenes en la abertura y en la cenefa. Hilvanar la cremallera debajo de los cantos, de manera que los dientecitos no se vean. Empezar en la línea de doblez en la cenefa. Coser la cremallera con el prensatelas especial de unn pie.

9 Girar hacia dentro la cenefa en la línea de doblez e hilvanarla remetida en la costura de aplicación. Coser la cenefa a mano en las cintas de la cremallera y en la costura de aplicación.

NEDERLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

ABC

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden strijken (naado cijfer **A 5, BC 12**). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwknaden** rijgen (naado cijfer 6) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

AB

Mouwruches

Mouwruches in het rond sluiten. Naden openstrijken. Bij tricotstof de onderrand van de ruche niet zigzaggen of de randen met een overlocksteek afwerken.

10 Bij **A** ruche II met de verkeerde kant op de goede kant van ruche I leggen, de naden liggen op elkaar. De bovenranden op elkaar rijgen.

11 **AB**: om de ruches te rimpelen bij de bovenrand twee stiksels met lange steken naast elkaar maken. De onderdraden tot de wijde van de mouw aantrekken. De draadjes knopen. De rimpels mooi verdelen.

Tekening: model **A**.

12 De ruche op de onderrand van de mouw vastrijgen (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De ruche tussen de hulpstiksels vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken. De mouwen bij de aanzetnaad 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

ABC

C: **mouwzoom** zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De onderrand van de mouw 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

13 **ABC**: de mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:

➔ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwknaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

AB

Zoomruches

Steeds twee delen voor de ruche op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Naad bijknippen en openstrijken.

Bij tricotstof de onderrand van de ruche niet zigzaggen of de randen met een overlocksteek afwerken.

➔ De zoomruches net als de mouwruches rimpelen en bij de onderrand van de jurk resp. het shirt vaststikken. De zijnaden liggen op elkaar (zie ook punt en tekening 10 tot 12).

C

De **zoom** zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken.

Ruches

➔ Bij tricotstof de randen van de ruche niet zigzaggen of de randen met een overlocksteek afwerken.

Steeds twee delen voor de ruche op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Naad bijknippen en openstrijken.

14 Om de rand te kunnen rimpelen aan weerszijden van het midden een stiksel met lange steken maken. De onderdraden tot de wijde van de zoom aantrekken. De draadjes knopen. De rimpels mooi verdelen.

15 De ruches zo op de onderrand vastrijgen, dat de hulpstiksels bij de lijn liggen. De naden liggen bij de zijnaden, de ruches tussen de hulpstiksels vaststikken, daarbij de zoom vaststikken.

ABC

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 5 per **A** e 12 per **BC**). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Maniche

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture (NC 6). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

AB

Rouches alle maniche

Chiudere ad anello la ruche. Stirare i margini aprendoli. Non rifinire il bordo inferiore della ruche tagliate nel jersey oppure rifinirlo a punto Overlock.

10 Per **A** disporre le ruches II sulla ruche I, rovescio su diritto; le cuciture combaciano. Appuntare insieme i bordi superiori.

11 **AB**: per arricciare le ruches eseguire due cuciture vicine a punti lunghi sul bordo superiore. Tirare i fili inferiori all'ampiezza delle maniche. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

L'illustrazione si riferisce al modello **A**.

12 Imbastire la ruche sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto; le cuciture combaciano. Cucire la ruche fra le linee dell'arricciatura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche. Impunturare le maniche alla distanza di 0,5 cm dalla cucitura d'attaccatura, fissando così i margini.

ABC

C: rifinire l'**orlo delle maniche**, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire l'orlo alla distanza di 2,5 cm dal bordo.

13 **ABC**: appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:

➔ I trattini 7 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

AB

Rouche all'orlo

Disporre due ruches diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Alla ruche di jersey non rifinire il bordo inferiore, oppure cucirlo a punto Overlock.

➔ Arricciare la ruche dell'orlo come fatto per le ruches delle maniche e cucirla sul bordo inferiore del vestito o della shirt; le cuciture laterali combaciano (vedi anche i punti 10, 11 e 12).

C

Rifinire l'**orlo**, imbastirlo verso l'interno e stirarlo.

Rouches

➔ Alla ruche di jersey non rifinire il bordo inferiore, oppure cucirlo a punto Overlock.

Disporre due ruches diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali. Rifilare i margini e stirarli aperti.

14 Per l'arricciatura cucire a punti lunghi ad ambo i lati del centro. Tirare i fili inferiori all'ampiezza dell'orlo. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

15 Imbastire le ruches sul bordo inferiore, i fili dell'arricciatura devono trovarsi sulle linee d'attaccatura indicate. Le cuciture combaciano con le cuciture laterali. Cucire le ruches fra le linee dell'arricciatura, fissando così anche l'orlo.

ABC

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (números **A 5, BC 12**). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Mangas

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 6). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

AB

Volantes manga

Cerrar en redondo los volantes manga. Abrir los márgenes con la plancha. En el género de punto jersey dejar el canto inferior del volante sin sobre hilar o bien sobre hilar los cantos con puntos overlock.

10 En **A** poner el volante II sobre el volante I revés contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Prender montados los cantos superiores.

11 **AB**: para fruncir los volantes hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos en el canto superior. Estirar los hilos inferiores a la anchura de la manga. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

El dibujo muestra **A**.

12 Hilvanar el volante en el canto inferior de la manga derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Coser el volante entre las líneas de frunce. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la manga. Pespuntar la manga en la costura de aplicación 0,5 cm de ancho, pillando los márgenes.

ABC

C: sobre hilar el **doblado manga**, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntar el canto inferior de la manga 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

13 **ABC**: prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

AB

Volantes del dobladillo

Encarar dos piezas de volante derecho contra derecho, coser las costuras laterales. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

En el género de punto jersey dejar sin sobre hilar el canto inferior del volante o bien sobre hilar los cantos con puntadas overlock.

➔ Fruncir los volantes de dobladillo como los volantes de las mangas y coserlos en el canto inferior del vestido y/o del shirt. Las costuras laterales coinciden superpuestas (véase también texto y dibujos 10 a 12).

C

Sobre hilar el **doblado**, hilvanarlo entornado y planchar.

Volantes

➔ en géneros de punto jersey dejar sin sobre hilar los cantos de volante o bien sobre hilar los cantos con puntadas overlock.

Encarar dos piezas de volante derecho contra derecho, coser las costuras laterales. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

14 Para fruncir hacer a los lados del medio una hilera de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura del dobladillo. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

15 Hilvanar los volantes en el canto inferior, de manera que los hilos fruncidos queden por encima de las líneas de aplicación marcadas. Las costuras coinciden sobre las costuras laterales. Coser los volantes entre los hilos de frunce, pillando el dobladillo.

LEGGING
Binnenbeennaden

16 De broekspijpen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden stikken (naadcijfer 13). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Kruisnaad
Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

17 De kruisnaad stikken, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Bovenrand broek / tunnel met elastiek

18 Aangeknipt beleg bij de bovenrand broek zigzaggen. Beleg bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De bovenrand van de broek voor de tunnel met elastiek 3 cm breed doorstikken, daarbij een stukje naad voor het inrijgen van het elastiek openlaten. Het elastiek met een veiligheidsspeld inrijgen, voor maat **98 - 104 - 110 - 116 - 122** 56 - 57 - 58 - 59 - 60 cm lang. De uiteinden op elkaar naaien. Het stukje open naad dichtnaaien.

Zoom

19 Zoom omstrijken, vastspelden. De rand met de TWEELING-NAALD vaststikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

LEGGINGS
Cuciture interne alle gambe

16 Piegare i leggings per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture interne delle gambe (NC 13). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Cucitura centrale
Voltare una gamba. Infilare le parti una nell'altra, diritto su diritto.

17 Chiudere la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Bordo superiore / Passaelastico

18 Rifinire il ripiego al bordo superiore dei leggings. Imbastire il ripiego verso l'interno lungo la linea di ripiegatura e stirarlo. Per il passaelastico impunturare a 3 cm dal bordo superiore lasciando aperto un tratto per poter poi infilare l'elastico. Con una spilla da balia infilare l'elastico alle seguenti misure: 56 cm per la **taglia 98**; 57 cm per la **taglia 104**; 58 cm per la **taglia 110**; 59 cm per la **taglia 116**; 60 cm per la **taglia 122**. Cucire insieme le estremità dell'elastico. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

Orlo

19 Stirare l'orlo verso l'interno ed appuntarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo dal diritto con un filo superiore e due fili inferiori impostando un punto diritto. I fili inferiori formeranno i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tende durante il cucito e la cucitura diventa elastica.

LEGGINGS
Costuras entrepierna

16 Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras entrepierna (número 13). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Tiro
Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho.

17 Coser la costura central, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Canto superior del pantalón / jareta para la goma

18 Sobrehilar la vista del canto superior del pantalón. Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista en la línea de doblez, planchar. Pespuntear el canto superior del pantalón para la jareta 3 cm de ancho, dejando una abertura para pasar la goma. Meterla con un imperdible para las **tallas 98 - 104 - 110 - 116 - 122** 56 - 57 - 58 - 59 - 60 cm de largo. Coser montados los extremos. Coser la costura abierta.

Dobladillo

19 Planchar el dobladillo entornado, prender. Para coser el canto emplear la AGUJA DOBLE. Coser por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag, así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

MÖNSTERDELAR:

KLÄNNING / SHIRT

A	1	Mittframstycke 1x
A	2	Sidframstycke 2x
A	3	Mittbakstycke 1x
A	4	Sidbakstycke 2x
A	5	Kapuschong 2x
A	6	Rysch I 2x
A	7	Rysch II 2x
A	8	Ärmrysch I 2x
A	9	Ärmrysch II 2x
A B C	10	Ärm 2x
B C	11	Mittframstycke 1x
B C	12	Sidframstycke 2x
B C	13	Mittbakstycke 2x
B C	14	Sidbakstycke 2x
B C	15	Halslinning 1x
B	16	Rysch 2x
B	17	Ärmrysch 2x
C	18	Rysch 4x
D	19	Byxdel 2x

LEGGINGS

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 10, för SHIRTen **B** delarna 10 till 17, för KLÄNNINGEN **C** delarna 10 till 15 och 18, för LEGGINGSEN **D** del 19.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — — —) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

ABC

GARNERINGSTYG

A: Klipp till delarna 6 till 9 i garneringstyg. Klipp till del 5 vardera två ggr i garneringstyg och i klänningstyg.
B: Klipp till delarna 16 och 17 i garneringstyg.
C: Klipp till del 18 i garneringstyg.
➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABCD

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNEN OCH FÄLLTILLÄGG:

C - 3 cm fäll och ärmfäll, **ABCD - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **C** på del 18, för **D** i byxans övre kant och för **A** och **B** i ryschens nedre kanter (del 6, 7, 8, 9, 16 och 17).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

MØNSTERDELE:

KJOLE / SHIRT

A	1	Midt. forstykke 1x
A	2	Sideforstykke 2x
A	3	Midt. rygdel 1x
A	4	Siderygdel 2x
A	5	Hætte 2x
A	6	Flæse I 2x
A	7	Flæse II 2x
A	8	Ærmeflæse I 2x
A	9	Ærmeflæse II 2x
A B C	10	Ærme 2x
B C	11	Midt. forstykke 1x
B C	12	Sideforstykke 2x
B C	13	Midt. rygdel 2x
B C	14	Siderygdel 2x
B C	15	Halslinning 1x
B	16	Flæse 2x
B	17	Ærmeflæse 2x
C	18	Flæse 4x
D	19	Buksedel 2x

LEGGINGS

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCD

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 10, til SHIRTen **B** klippes delene 10 til 17, til KJOLEN **C** klippes delene 10 til 15 og 18, til LEGGINGSEN **D** klippes del 19 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (— — — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

ABC

GARNITURESTOF

A: Klip delene 6 til 9 ud af garniturestoffet. Klip del 5 to gange ud af garniturestoffet og 2 gange ud af kjolestoffet.
B: Klip delene 16 og 17 ud af garniturestoffet.
C: Klip del 18 ud af garniturestoffet.
➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABCD

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

C - 3 cm søm og ærmesøm, **ABCD - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **C** på del 18, på **D** ved buksernes øverste kant og på **A** og **B** ved flæsernes nederste kanter (del 6, 7, 8, 9, 16 & 17).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med nål.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ПЛАТЬЕ / ПУЛОВЕР

A	1	Средняя часть переда 1x
A	2	Боковая часть переда 2x
A	3	Средняя часть спинки 1x
A	4	Боковая часть спинки 2x
A	5	Капюшон 2x
A	6	Оборка I 2x
A	7	Оборка II 2x
A	8	Оборка рукава I 2x
A	9	Оборка рукава II 2x
A B C	10	Рукав 2x
B C	11	Средняя часть переда 1x
B C	12	Боковая часть переда 2x
B C	13	Средняя часть спинки 2x
B C	14	Боковая часть спинки 2x
B C	15	Воротник-стойка 1x
B	16	Оборка 2x
B	17	Оборка рукава 2x
C	18	Рюш 4x
D	19	Пер. и зад. половинки 2x

ЛЕГТИНСЫ

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–10, для ПУЛОВЕРА **B** детали 10–17, для ПЛАТЬЯ **C** детали 10–15 и 18, для ЛЕГТИНСОВ **D** деталь 19 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

ABC

ОТДЕЛОЧНОЕ ТРИКОТАЖНОЕ ПОЛОТНО

A: выкроить детали 6–9. Деталь 5 выкроить дважды из основного и отделочного полотен.
B: выкроить детали 16 и 17.
C: выкроить деталь 18.
➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABCD

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой полотна.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

C: 3 см – на подгибки низа переда, спинки и рукавов.
ABCD: 1,5 см – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 18 у **C**, по верхним срезам половинок леггинсов у **D** и по нижним срезам оборок у **A** и **B** (детали 6, 7, 8, 9, 16 и 17).

Прежде чем откалывать детали выкройки от трикотажного полотна, следует перевести контуры деталей (линии швов и низа) и важную разметку на изнаночную сторону деталей края с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края сметочными стежками.

Tips för sömnad i elastiska tyger Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget. Sy sömmarna med ett specialstyg्न för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg्न, om du inte har en overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.	ABC SHIRT / KLÄNNING Främre och bakre delningssömmar 1 Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, träckla delningssömmarna (sömnummer A 1, BC 8) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem. Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer A 2, BC 9). BC Bakre mittsöm / sprund 2 Lägg bakstyckena räta mot räta, träckla mittsömmen. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortv vara ihopträcklat. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet. A Axelsömmar Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Kapuschong (dubblad) 3 Lägg vardera två kapuschongdelar i samma tyg räta mot räta, sy mittsömmen. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna. 4 Nåla ihop kapuschongerna räta mot räta, träckla ihop de främre kanterna; mittsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna. Vänd kapuschongen. Träckla kanten, pressa och kantsticka smalt. Träckla ihop öppna kanter. 5 Nåla fast högra främre kapuschongkanten mitt mot mitt vid vänstra kanten. Träckla ihop kanterna. 6 Träckla fast kapuschongen räta mot räta och mitt mot mitt på halsringningen (sömnummer 4), tvärstreken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i klänningen. Kantsticka kapuschongens fastsättningssöm 0,7 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna. BC Axelsömmar Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 10). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Halslinning 7 Vik upp sömsmånerna på sprundet. Töj linningen och träckla fast den räta mot räta vid halsringningen (sömnummer 11); tvärstreken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen. Blixtlås 8 Vänd in sömsmånerna på sprundet och på linningen. Träckla fast blixtlåset under kanterna så att taggarna är dolda. Börja vid vikningslinjen i linningen. Sy fast blixtlåset med blixtläspressarforten. Vänd in linningen vid vikningslinjen och träckla fast den invikt vid fastsättningssömmen. Sy fast linningen för hand på blixtläsbanden och fastsättningssömmen.
Råd om forarbejdning af elastiske stoffer Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug. Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÄL i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.	ABC SHIRT / KJOLE Forr. og bag. delsømme 1 Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri-sømtal A 1, BC 8) og sy delsømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden. Sy og pres de bag. delsømme på samme måde (sømtal A 2, BC 9). BC Bag. midtersøm / slids 2 Læg rygdelen ret mod ret, ri midtersømmen. Sy midtersømmen fra slidtegnet og ned. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidsen. A Skuldersømme Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 3). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Hætte (dobbelt) 3 Læg, to gange, to hættedele af samme stof ret mod ret, sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden. 4 Hæft hætterne ret mod ret på hinanden, ri de forr. kanter på hinanden; midtersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere. Vend hætten. Ri kanten, pres den og sy den med en smal stikning. Ri åbne kanter på hinanden. 5 Hæft hættens forr. højre kant midte mod midte på den venstre kant. Ri kanterne på hinanden. 6 Ri hætten ret mod ret og midte mod midte på halsudskæringen (sømtal 4); tværstregerne mødes med skuldersømmene. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i kjolen. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra hættens tilsætningssøm, sy hermed sømrummene fast. BC Skuldersømme Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 10). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Halslinning 7 Bred slid sømrummene ud. Stræk linningen og ri den ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 11); tværstregerne mødes med skuldersømmene. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen. Lynlås 8 Vend slid sømrummene og linningens sømmerum mod vrangen. Ri, fra ombukslinjen i halslinningen, lynlåsen under kanterne således, at tænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykforten. Vend halslinningen mod vrangen ved ombukslinjen, buk den ind og ri den på tilsætningssømmen. Sy, i hånden, halslinningen på lynlåsbandene og på tilsætningssømmen.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами Для работы с трикотажными полотнами используйте оверлок – швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия. При отсутствии оверлока стачивайте детали кроя эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ швейной машины для ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.	ABC ПЛАТЬЕ / ПУЛОВЕР Рельефные швы переда и спинки 1 Боковые и среднюю части переда сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка A 1, BC 8) и стачать припуски на рельефные швы. Припуски швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить. Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка A 2, BC 9). BC Средний шов спинки / разрез для застежки на молнию 2 Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать средние срезы по всей длине и стачать их от метки разреза до нижнего среза. Сделать закрепки. Разрез оставить сметанным. Припуски шва и разреза обметать и разутюжить. Наметку из разреза удалить. A Плечевые швы Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить. Капюшон (двойной) 3 Детали капюшона сложить попарно лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке и разутюжить. 4 Оба капюшона сложить лицевыми сторонами, сколоть и сметать срезы по лицевому вырезу, совместив средние швы. Срезы стачать. Припуски шва срезать близко к строчке. Капюшон вывернуть, край выметать, приутюжить и отстрочить в край. Открытые срезы сметать. 5 Правый конец капюшона наложить на левый конец, совместив линии середины переда, и приколоть. Срезы сметать. 6 Капюшон сложить с изделием лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 4), совместив поперечные метки с плечевыми швами. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на изделие. Изделие отстрочить на 0,7 см ниже шва втачивания, настрачивая припуски шва. BC Плечевые швы Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 10). Припуски швов обметать и разутюжить. Воротник-стойка 7 Припуски разреза спинки отвернуть. Воротник сложить с изделием лицевыми сторонами и, растягивая, вметать в горловину (контрольная метка 11), совместив поперечные метки с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на воротник. Застежка на молнию 8 Припуски разреза и припуски на концах воротника отвернуть на изнаночную сторону. Застежку-молнию приметать под концы внешней половинки воротника от линиигиба и под края разреза так, чтобы зубчики не были видны. Застежку-молнию притачать специальной лапкой для притачивания застежки-молнии. 9 Внутреннюю половинку воротника отвернуть на изнаночную сторону по линиигиба, подвернуть и приметать над швом втачивания. Концы внутренней половинки воротника пришить вручную к тесьмам застежки-молнии.
--	---

ABC

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömmnummer A 5, BC 12). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmar

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömmnummer 6). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

AB

Ärmrysch

Sy ärmryschens vardera till en ring. Pressa isär sömsmånerna. Ryschens nedre kanter lämnas råa eller sicksackas med overlockstyggn om du syr i jersey.

10 Lägg för A rysch II aviga mot räta på rysch I, sömmarna möter varandra. Nåla ihop övre kanter.

11 AB: Sy två ggr bredvid varandra med stora stygn i den övre kanten för rynkning av ryschen. Dra ihop undertrådarna till samma vidd som ärmarnas. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Teckningen visar A.

12 Träckla fast ryschet räta mot räta på ärmens nedre kant; sömmarna möter varandra. Sy fast ryschet mellan rynklinjerna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen. Kantsticka ärmen 0,5 cm br i fastsättningsömmen, sy samtidigt fast sömsmånerna.

ABC

C: Sicksacka **ärmfållen**, träckla in, pressa. Kantsticka ärmarnas nedre kant 2,5 cm br, sy samtidigt fast fållen.

13 ABC: Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➤ Tvärstreken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

AB

Fällrysch

Lägg vardera två ryschdelar räta mot räta, sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, pressa isär dem.

Ryschens nedre kanter lämnas råa eller sicksackas med overlockstyggn om du syr i jersey.

➤ Rynka fällryschens på samma sätt som ärmryschens och sy fast dem vid den nedre klännings- resp shirtkanten; sidsömmarna möter varandra (se även text och teckningar 10 till 12).

C

Sicksacka **fållen**, träckla in, pressa.

Rysch

➤ Ryschens nedre kanter lämnas råa eller sicksackas med overlockstyggn om du syr i jersey.

Lägg vardera två ryschdelar räta mot räta, sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, pressa isär dem.

14 Sy på båda sidor om mitten med stora stygn för rynkning. Dra ihop undertrådarna till samma vidd som fällens. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

15 Träckla fast ryschen på den nedre kanten så att rynklinjerna ligger över de markerade fastsättningsömmarna. Sömmarna möter sidsömmarna. Sy fast ryschen mellan rynktrådarna, sy samtidigt fast fållen.

ABC

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal A 5, BC 12). Sik-sak sømmene og pres dem fra hinanden.

Ærmer

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 6). Sik-sak sømmene og pres dem fra hinanden.

AB

Ærmeflæser

Sy hver enkelt flæse sammen til en lukket ring. Pres sømmene fra hinanden.

Ved jersey kan du lade den nederste kant stå uforarbejdet eller sy kanterne med overlocksting.

10 Læg, ved A, flæse II vrang mod ret på flæse I; sømmene mødes. Hæft de øverste kanter på hinanden.

11 AB: Til at rynke flæserne skal du sy med store sting to gange ved siden af hinanden ved den øverste kant og herefter trække undertrådene sammen til vidden på ærmerne. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

Tegningen viser A.

12 Ri flæsen ret mod ret på ærmets nederste kant; sømmene mødes. Sy flæsen fast imellem rynkelinjerne. Klip sømmene mindre, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet. Sy en stikning på ærmet i 0,5 cm bredde fra tilsætningsømmen, sy hermed sømmene fast.

ABC

C: Sik-sak **ærmesømmen**, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 2,5 cm bredde fra ærmets nederste kant, sy hermed sømmen fast.

13 ABC: Hæft ærmerne ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:

➤ Tværstregerne 7 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømmene mindre, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

AB

Sømfælser

Læg flæsedelene ret mod ret, to og to og sy sidesømmene. Klip sømmene mindre og pres dem fra hinanden.

Ved jersey kan du lade den nederste kant stå uforarbejdet eller sy kanterne med overlocksting..

➤ Rynk sømfælserne sammen ligesom ærmeflæserne og sy dem på kjolens hhv. shirtens nederste kant; sidesømmene mødes (se tekst og tegningerne 10 til 12).

C

Sik-sak **sømmen**, ri den mod vrangen, pres.

Flæser

➤ Ved jersey kan du lade den nederste kant stå uforarbejdet eller sy kanterne med overlocksting..

Læg flæsedelene ret mod ret, to og to og sy sidesømmene. Klip sømmene mindre og pres dem fra hinanden.

14 Til rynkningen af flæserne skal du sy med store sting på begge sider af midten og herefter trække undertrådene sammen til vidden på sømmen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

15 Ri flæserne på den nederste kant således, at rynktrådene ligger over de markerede tilsætningslinjer. Sømmene mødes med sidesømmene. Sy flæserne fast imellem rynktrådene, sy hermed sømmen fast.

ABC

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка A 5, BC 12). Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукава

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 6). Припуски шва обметать и разутюжить.

AB

Оборки рукавов

Каждую оборку замкнуть в кольцо. Припуски шва разутюжить. Нижние срезы оборок из трикотажного полотна остаются не обметанными или обметываются оверлочным стежком.

10 У А оборку II натянуть изнаночной стороной на лицевую сторону оборки I, совместив швы, и сколоть верхние срезы.

11 AB: для приспособления оборок проложить вдоль верхнего среза две параллельные строчки крупным стежком. Оборку стянуть на нижние нитки до длины нижнего среза рукава. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

На рисунке показана модель А.

12 Оборку сложить с рукавом лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу, совместив швы. Оборку притачать между строчками оборок. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав. Рукав отстрочить на расстоянии 0,5 см от шва притачивания оборок, настрачивая припуски шва.

ABC

C: припуск на **подгибку низа рукава** обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

13 ABC: рукав сложить с изделием лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главных правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

AB

Оборки низа

Детали оборок сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить боковые швы. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Нижние срезы оборок из трикотажного полотна остаются не обметанными или обметываются оверлочным стежком.

➤ Оборки низа приспособить так же, как оборки рукавов, и притачать к нижнему срезу изделия, совместив боковые швы (см. также пункты и рис. 10-12).

C

Припуск на **подгибку низа** платья обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

Рюши

➤ Срезы рюшей из трикотажного полотна остаются не обметанными или обметываются оверлочным стежком.

Детали рюшей сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить боковые швы. Припуски швов срезать близко к строчке, разутюжить.

14 Для приспособления рюшей по обеим сторонам от линии середины рюша по строчке крупным стежком. Рюш стянуть на нижние нитки сборок до длины нижнего края платья. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

15 Рюши натянуть на платье снизу и приметать над размеченными линиями швов притачивания рюшей, совместив боковые швы рюшей с боковыми швами платья. Рюши настрочить на платье между строчками оборок, настрачивая подгибку низа платья.

LEGGINGS
Inre bensömmar

16 Vik byxdelarna på längden, rätsidan inåt. Sy de inre bensöm-marna (sömnummer 13). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Mittsöm
Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

17 Sy mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

Byxans övre kant / Resårdragsko

18 Sicksacka infodringen i byxans övre kant. Träckla in infodrin-gen vid vikningslinjen, pressa. Kantsticka byxans övre kant 3 cm br för resårdragskon, lämna en öppning för att dra resårbandet igenom. Dra in resårband med en säkerhetsnål, för **stl**
98 - 104 - 110 - 116 - 122
56 - 57 - 58 - 59 - 60 cm långt. Sy ihop ändarna på varandra. Sy ihop det öppna sömstället.

Fäll

19 Träckla in fällen, pressa. Sy fast kanten med TVILLINGNÅ-LEN. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en under-tråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

LEGGINGS
Indvendige bensømme

16 Fold buksedelene på langs, med retsiden indad. Sy de indven-dige bensømme (sømtal 13). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Midtersøm
Vend den ene buksedel. Skub buksedelene ind i hinanden, ret mod ret.

17 Sy midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.

Øverste buksekant / elastikløbegang

18 Sik-sak belægningen på buksernes øverste kant. Ri belæg-ning-en mod vrangen ved ombukslinjen, pres. Sy en stikning til elastikløbegangen i 3 cm bredde fra buksernes øverste kant - lad en åbning stå til indføringen af elastikken.
Før på str.
98 - 104 - 110 - 116 - 122 en
56 - 57 - 58 - 59 - 60 cm lang elastik ind i løbegangen med en sik-kerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden.
Sy indføringsåbningen til.

Søm

19 Pres sømmen mod vrangen, hæft den fast. Anvend TVIL-LINGENÅLEN til fastsyningen af kanten: Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertrå-den danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ike under syningen og sømmen bliver elastisk.

ЛЕГГИНСЫ
Шаговые швы

16 Половинку леггинсов сложить вдоль, лицевой сто-роной вовнутрь, и стачать шаговые срезы (контроль-ная метка 13). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Средний шов
Одну половинку леггинсов вывернуть. Половинки лег-гинсов вложить одну в другую, лицевой стороной к ли-цевой стороне.

17 Выполнить средний шов, совместив шаговые швы. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Верхний край леггинсов / кулиски талии

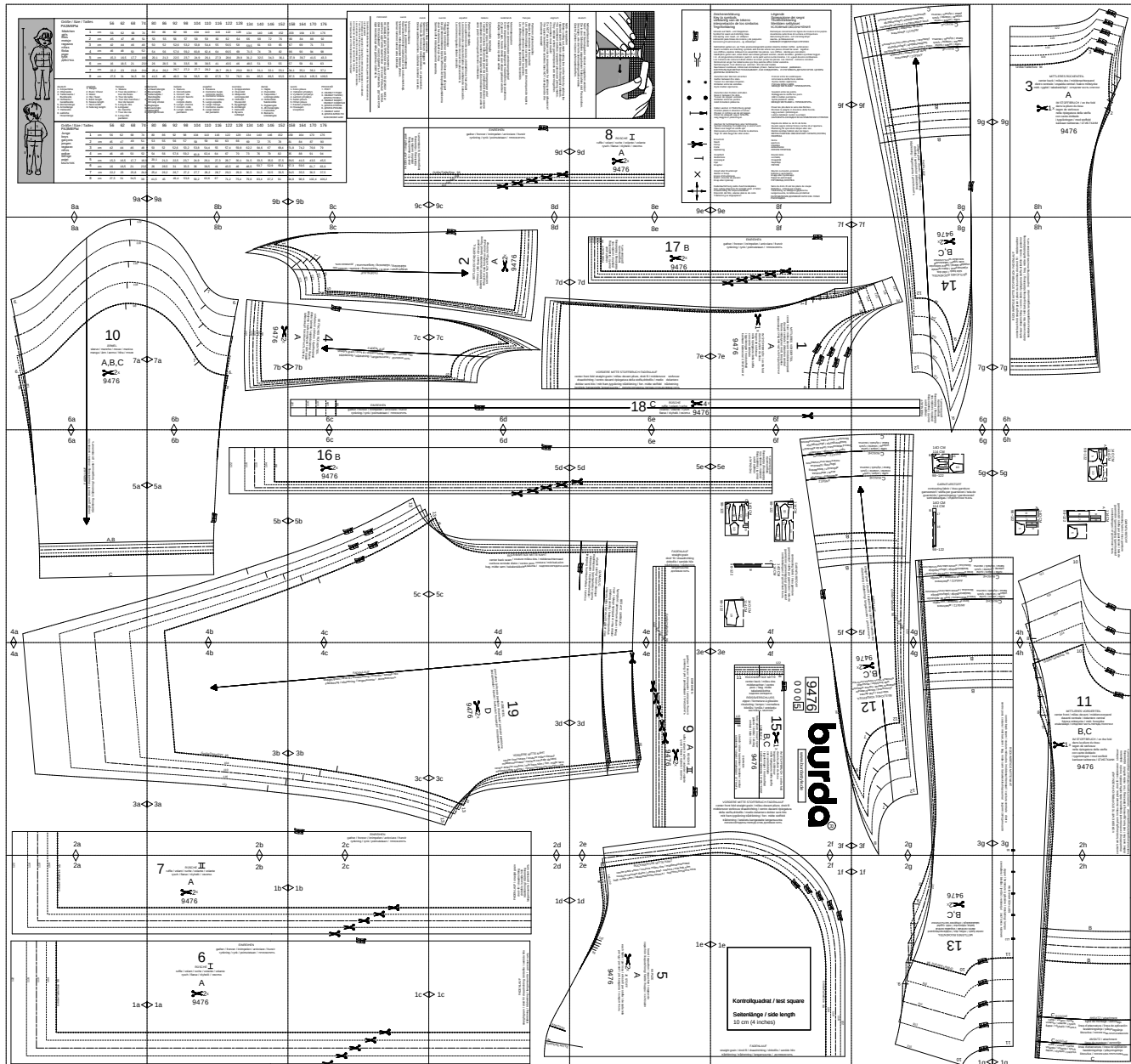
18 Цельнокроеную обтачку верха обметать, заметать на изнаночную сторону по линии сгиба, приутюжить. Леггинсы отстрочить на 3 см ниже верхнего края, оста-вив открытым участок шва для вдевания эластичной ленты. В кулиску талии с помощью английской булавки вдеть эластичную ленту длиной для **размеров**
98–104–110–116–122
56–57–58–59–60 см. Концы ленты сшить. Открытый участок шва застрочить.

Подгибка низа

19 Припуски на подгибку низа заутюжить на изнаноч-ную сторону, приколоть. Для настрачивания подгибок низа использовать ДВОЙНУЮ ИГЛУ для швейной ма-шины, которая дает с лицевой стороны две параллель-ные прямые строчки, а с изнаночной сторо-ны – зигзагообразную строчку, при этом трикотажное полотно не растягивается, а шов получается эластич-ным.

burda Download-Schnitt

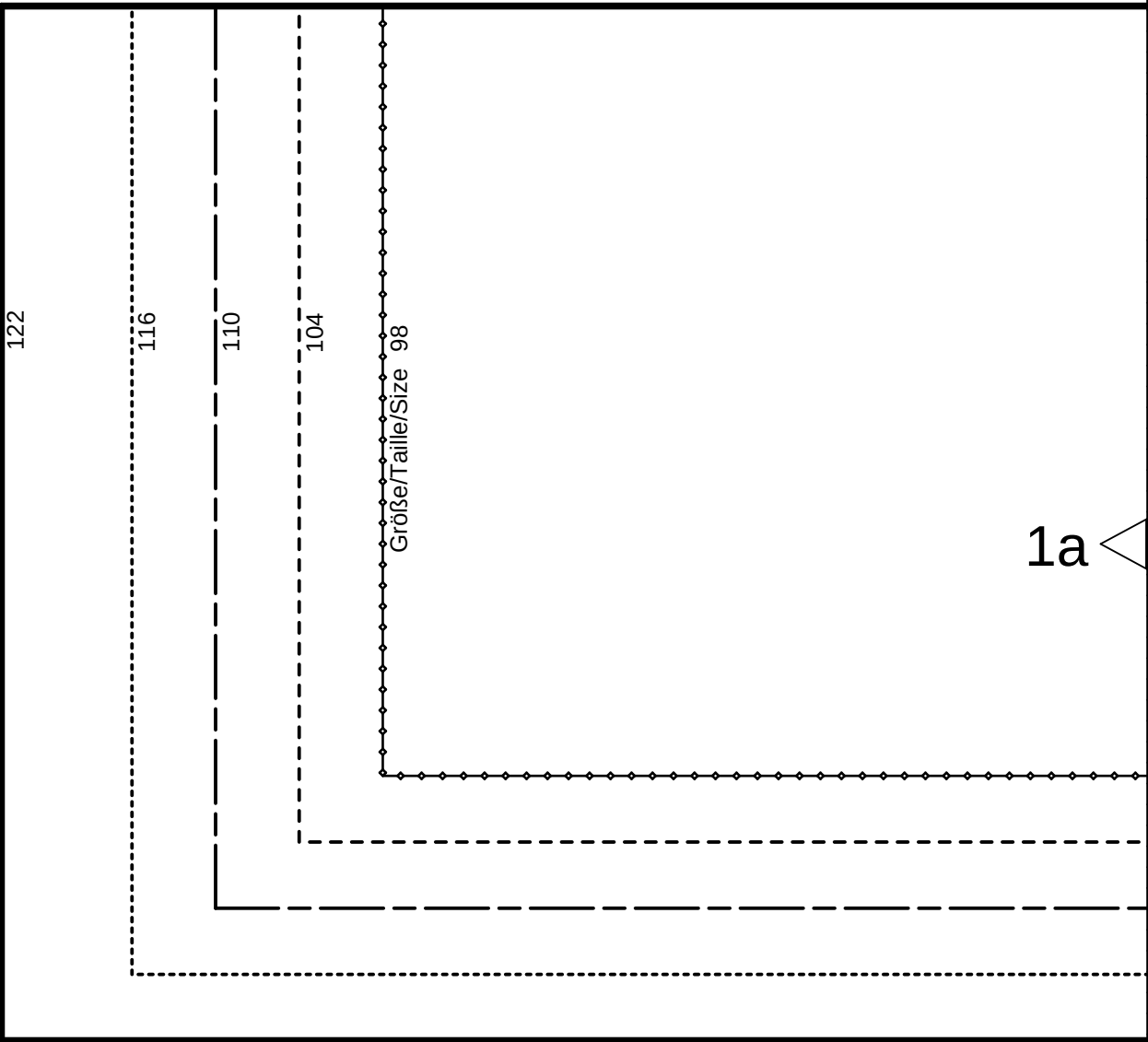
Modell 9476



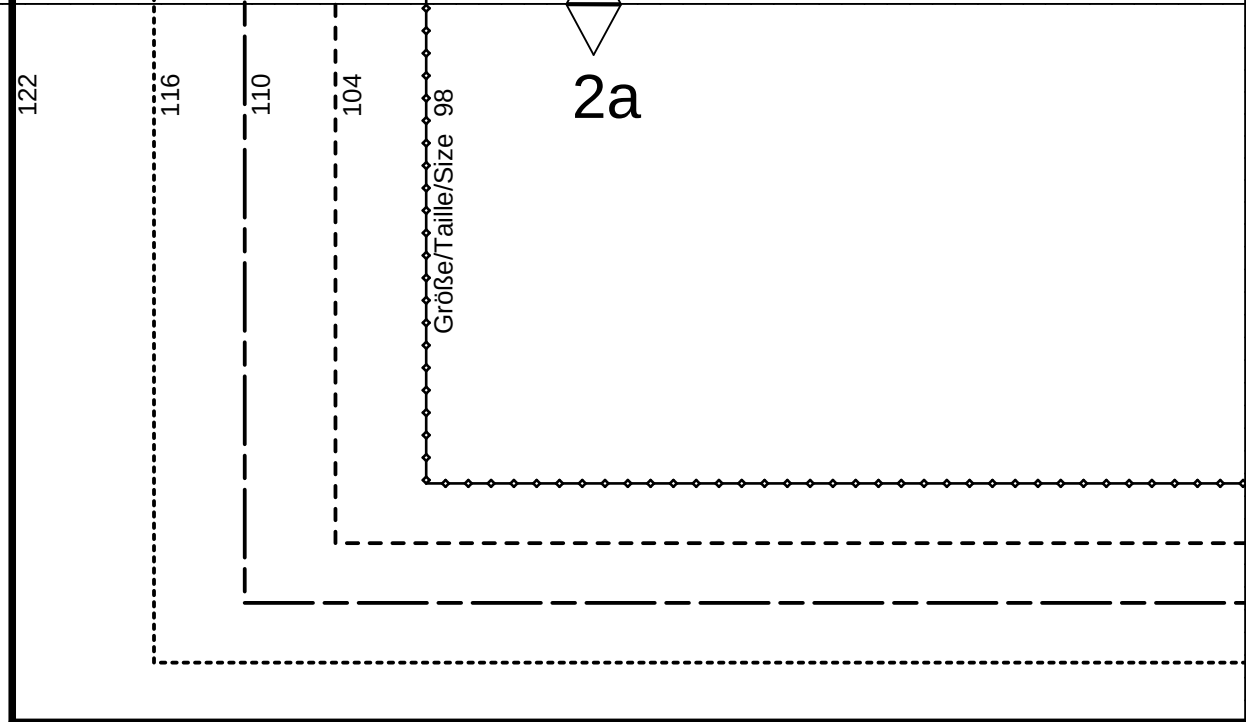
Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



1a



2a

7

RÜSCHE II

ruffle / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / røyhelö / ОБОРКА

2b

A

✂ 2x

9476

1b

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

6

RÜSCHE I

ruffle / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / røyhelö / ОБОРКА

A

✂ 2x

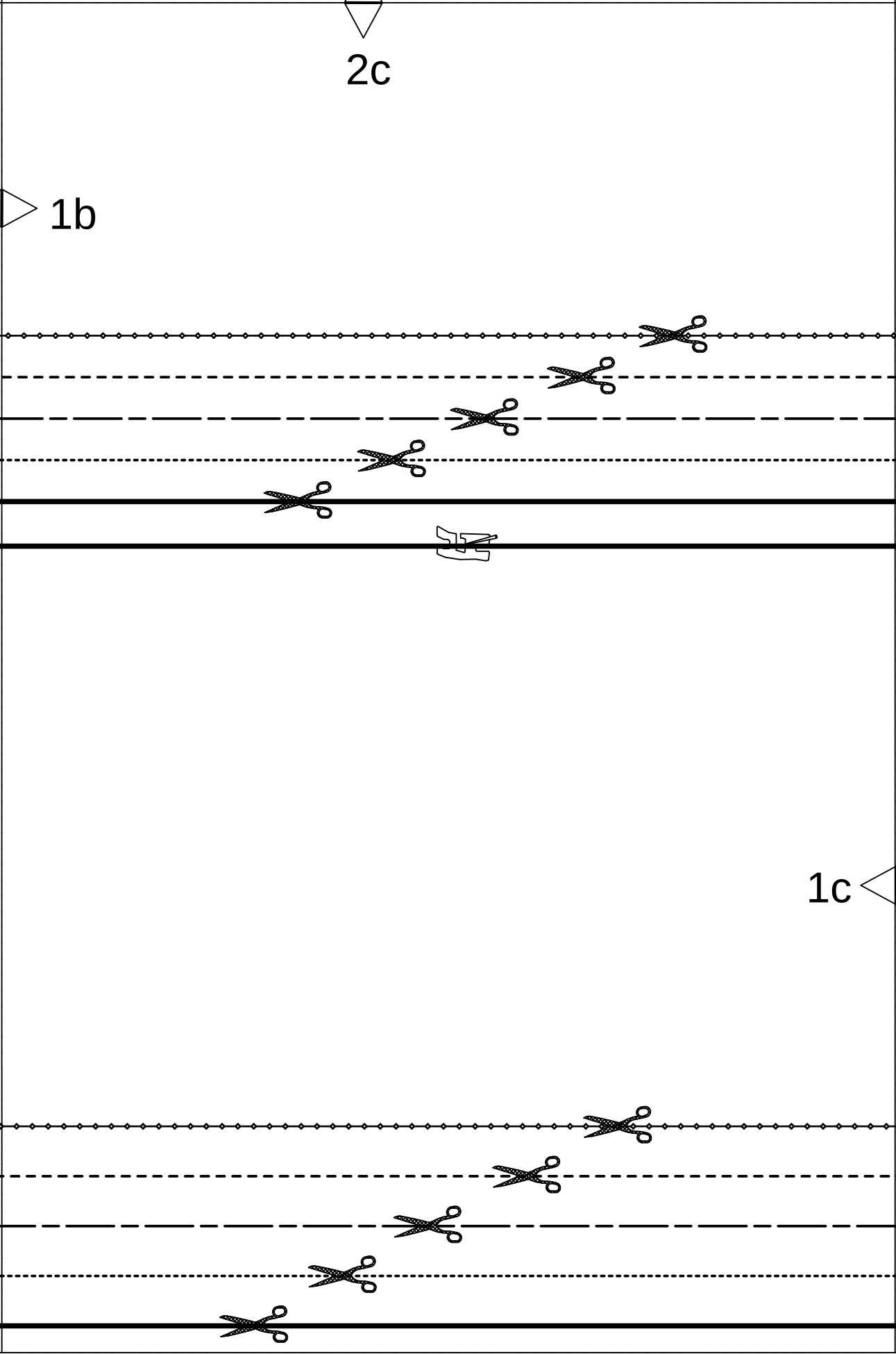
9476

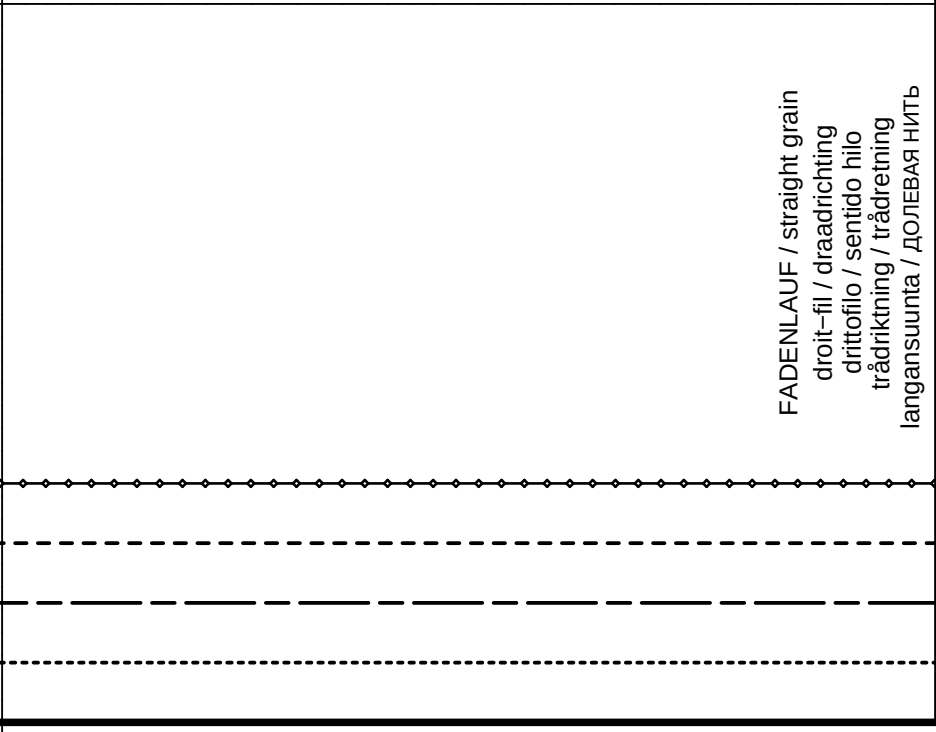
1a

2c

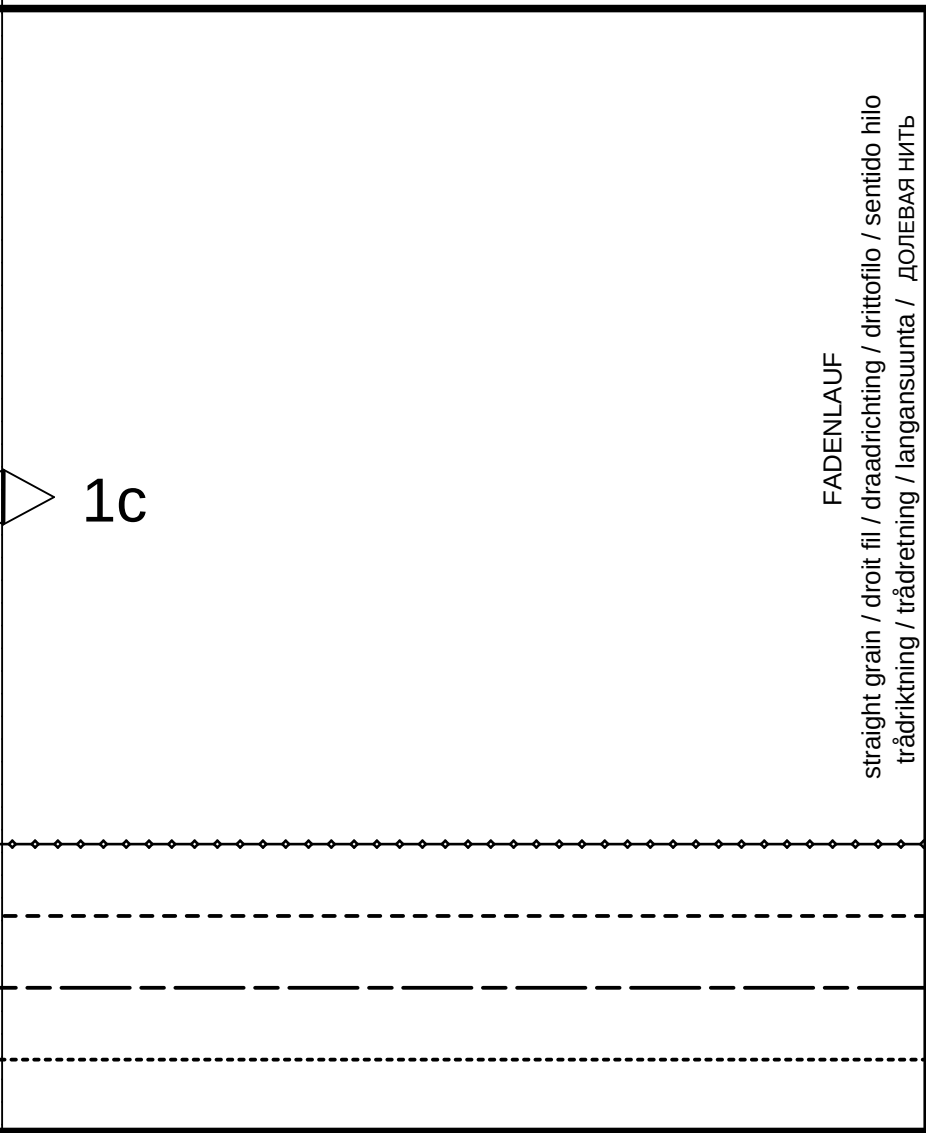
1b

1c

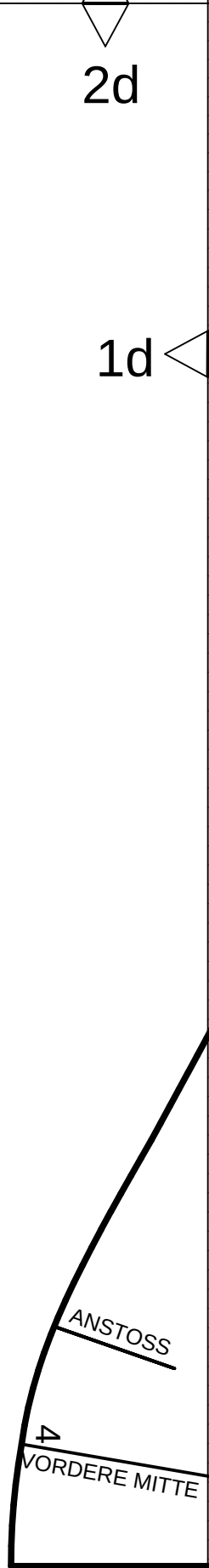




FADENLAUF
 straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



FADENLAUF / straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning
 langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1e

5

KAPUZE

hood / capuchon / capuchon / cappuccio
capuchón / kapuschong / hætte / huppu / КАПЮШОН

A



2X JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДЫЙ ТКАНЬ

9476

2e

1d

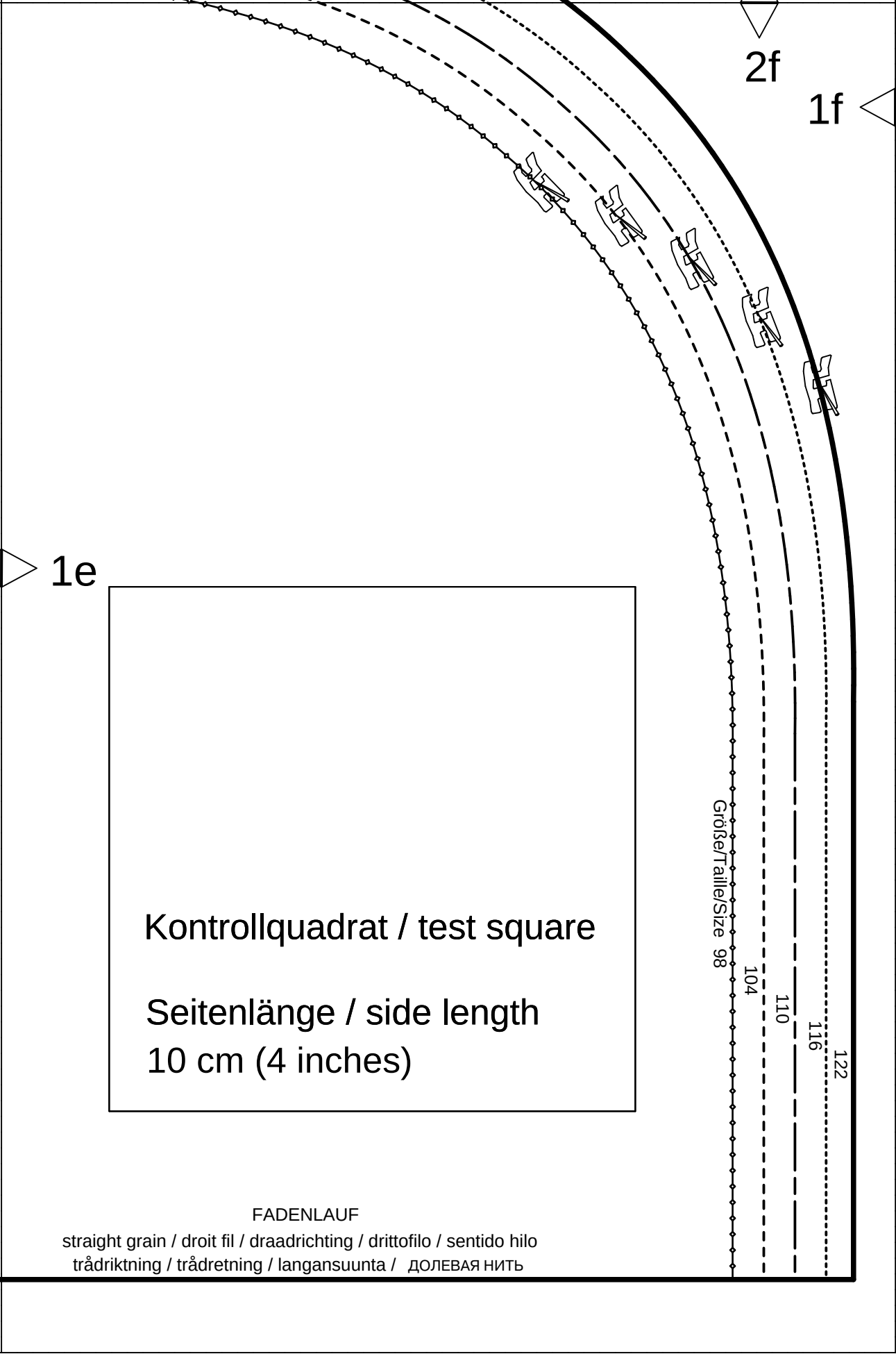
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

116, 122

98

122

98



1e

2f

1f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

Größe/Taille/Size 98

104

110

116

122

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddiktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

B,C

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
diète centrale / espalda central
bakre mitskyke / midt. rygdel
takakeskipt / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

ET

OT

Größe/Taille/Size 98

6

104-

110

116

122

OT

1g

1f

2g

2h

B

B

C RÜSCHE

ruffle / volant / ruche
volante / volante / rysch
fläse / røyhelö / ОБОРКА

ANSATZ / attachment

ligne de montage / aanzetlijn
linea d'attaccatura / linea de aplicaci6n
fastättningslinje / påsyningslinje
liitosviiva / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАНИЯ

C RÜSCHE

ruffle / volant / ruche
volante / volante / rysch
fläse / røyhelö / ОБОРКА

ANSATZ / attachment

ligne de montage / aanzetlijn
linea d'attaccatura / linea de aplicaci6n
fastättningslinje / påsyningslinje
liitosviiva / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАНИЯ

C

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtilås / lynlås / vetokeiju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

122

11

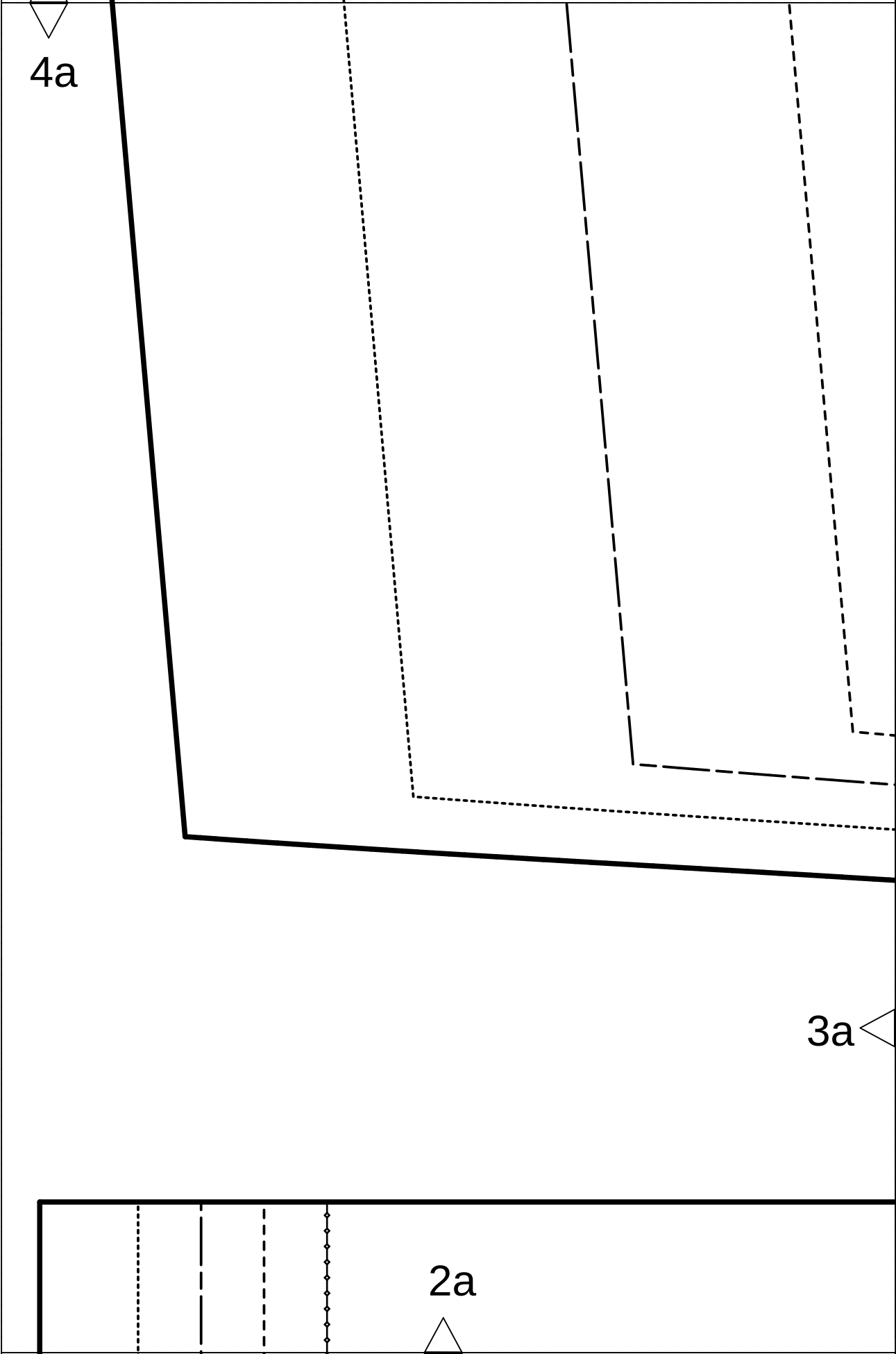
11

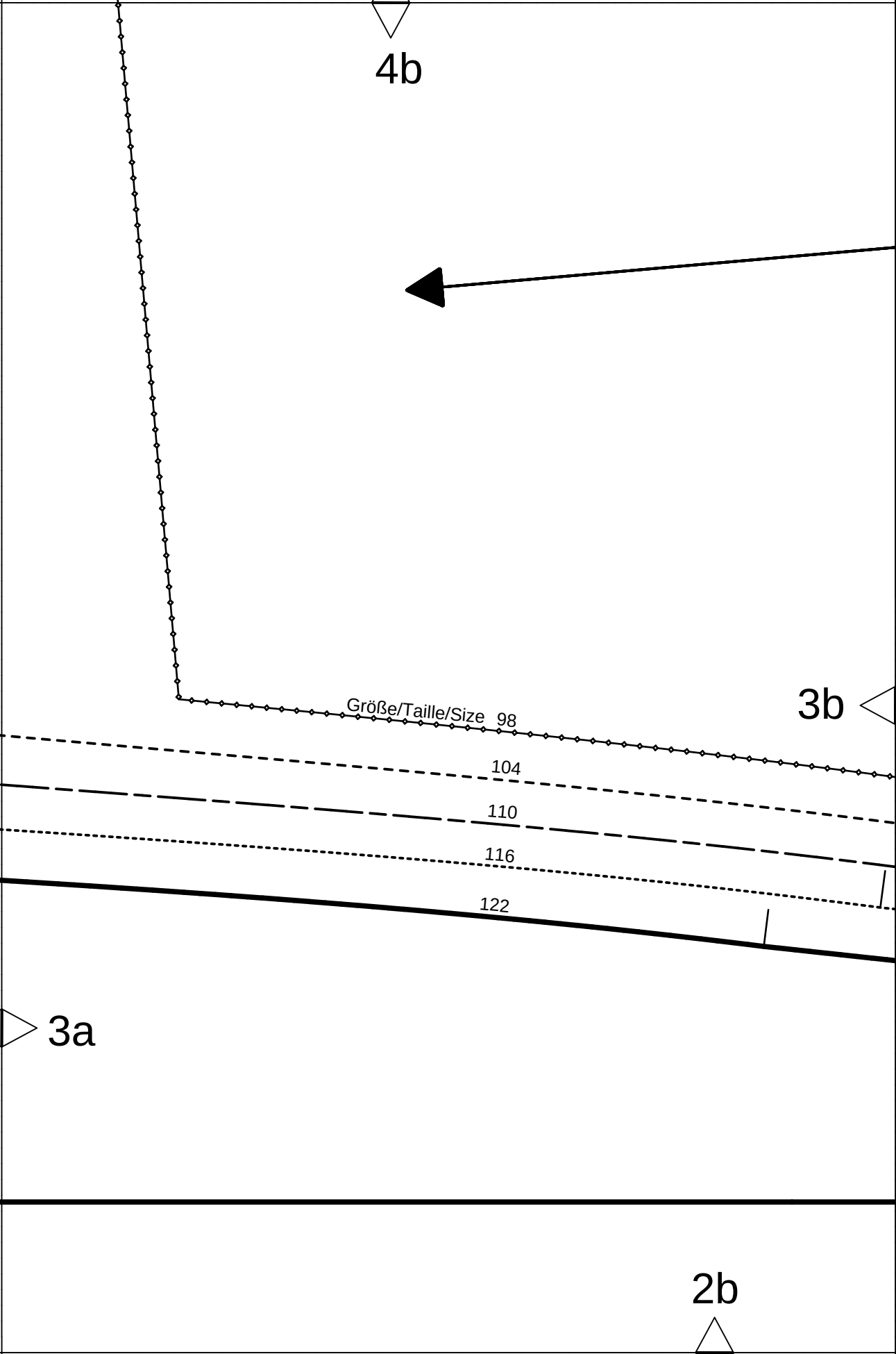
1g

4a

3a

2a





4c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

3c

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

2c

4d

3d

2d

19

HOSENTEIL

D

pant piece / pièce du pantalon / broekdeel / parte del pantalone
pieza pantalón / byxdel / buksedel / housukpl / половина брюк



9476

VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant
middenvoornaad / cucitura centrale davanti

centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm
etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

3c

13

13

98

3e

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ППИСБОПНТб

9

A

RÜSCHE

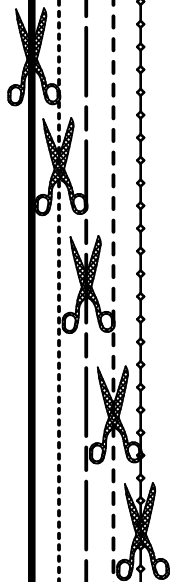
II

ruffie / volant / ruche / volante / volante
rýsch / flæse / røyhelt / OSOPKA

2x

9476

4e



98

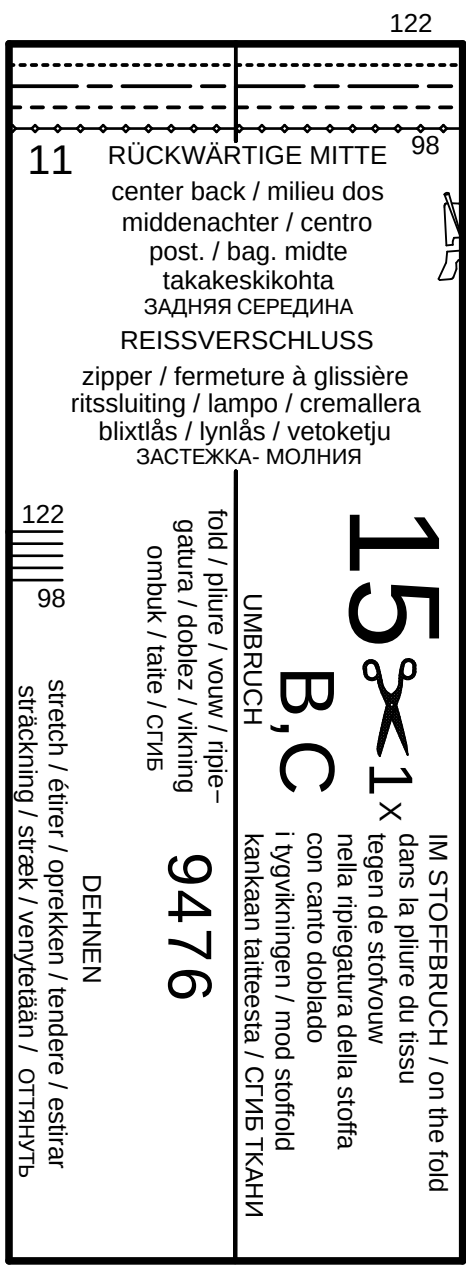
3d

2e



3e

4f



9476

0005

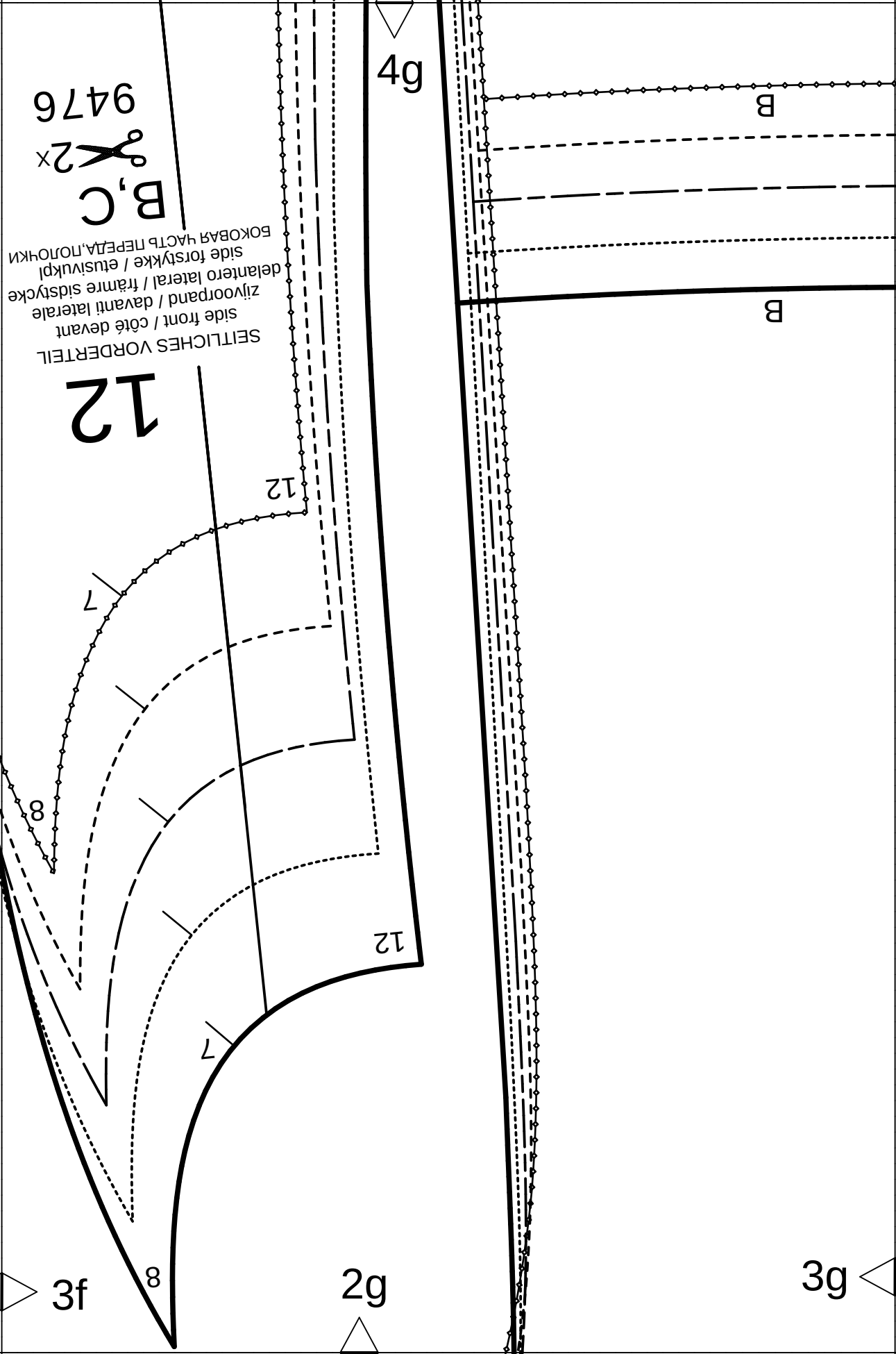
burda®

www.burdastyle.de

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
 middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
 della stoffa, dritto filo / medio delantero doblez sent. hilo
 mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
 trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f 3f



4h

Größe/Taille/Size 98

10

11

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpannd
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukesikipl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9476



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

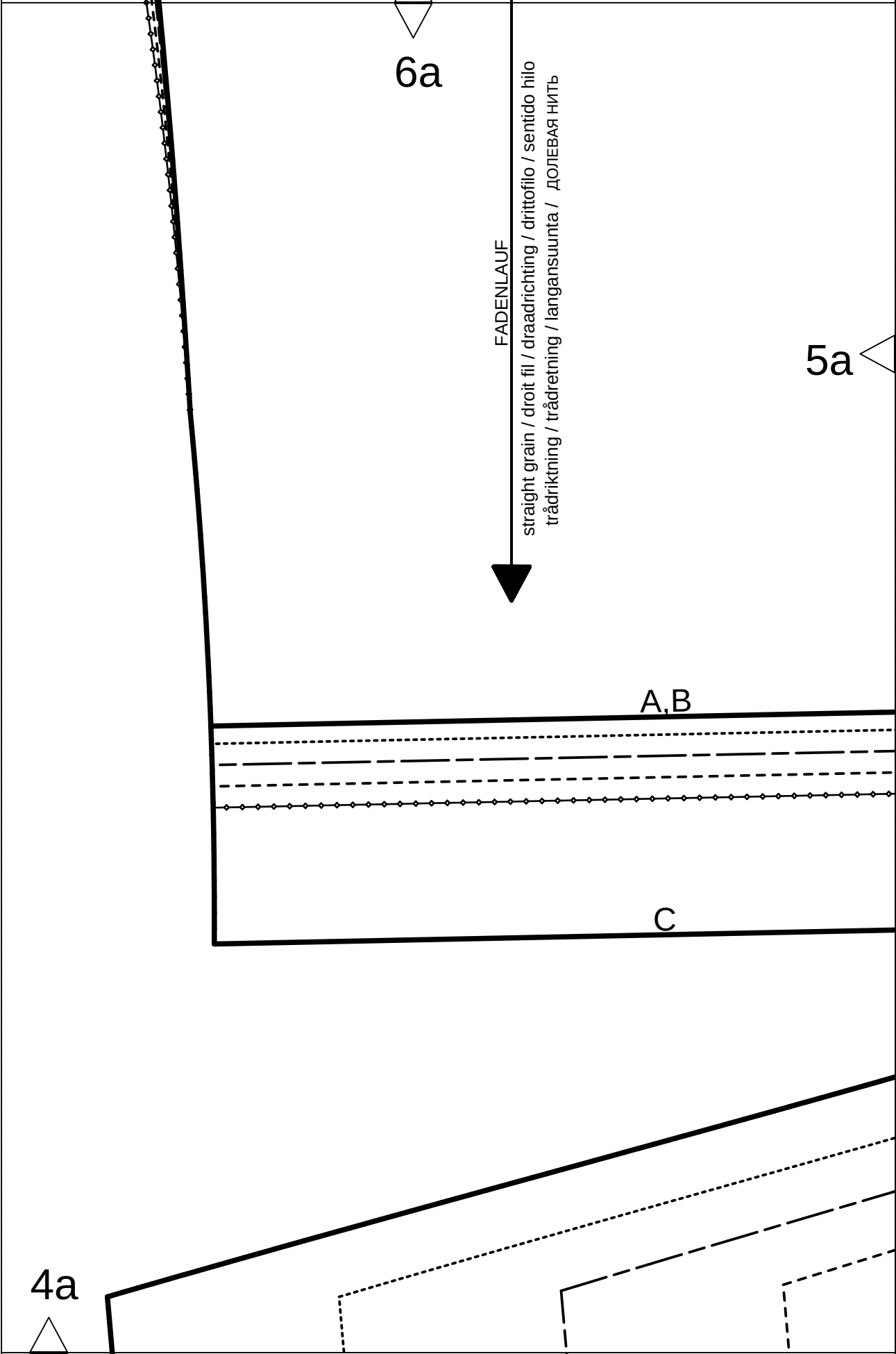
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakesikikonta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3g

86

2h



6c

16_B

✂ 2_x

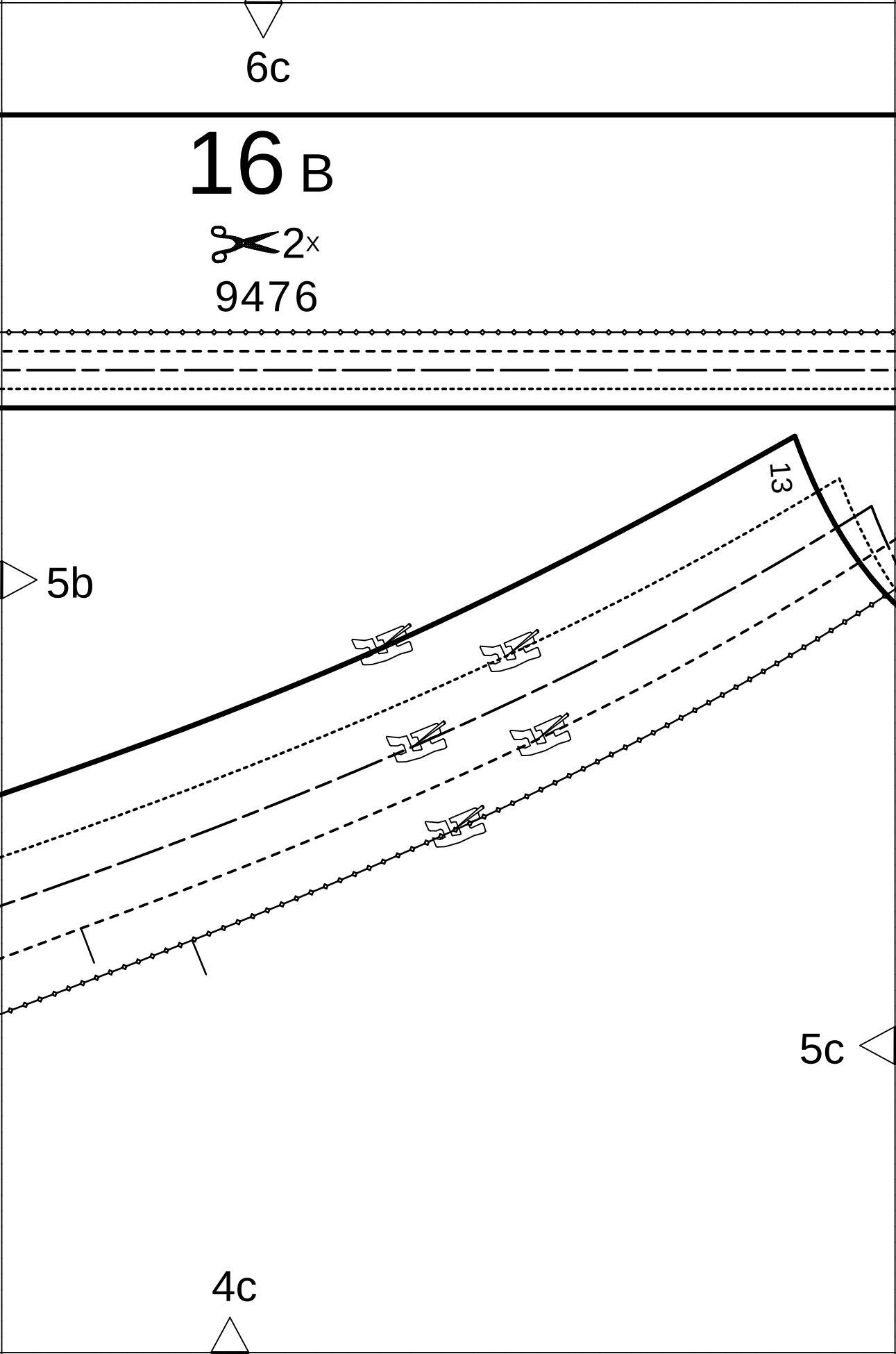
9476

5b

13

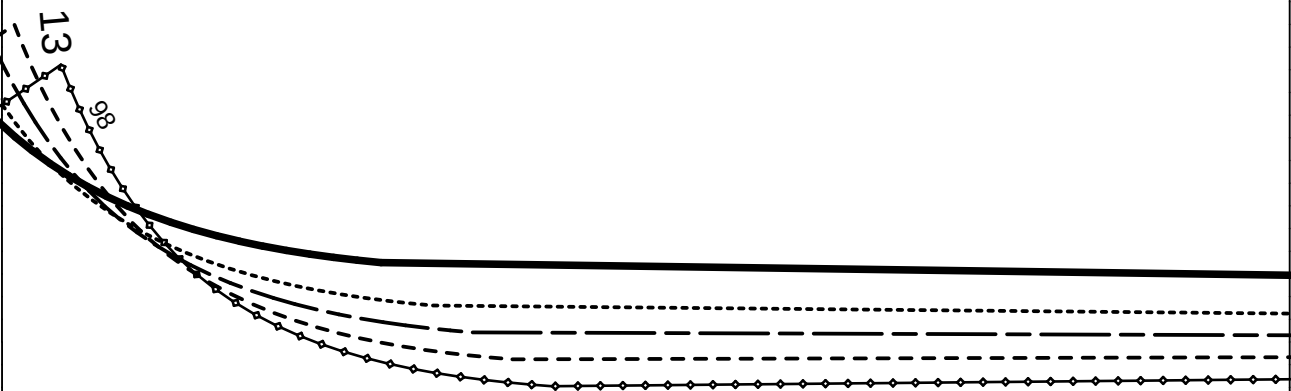
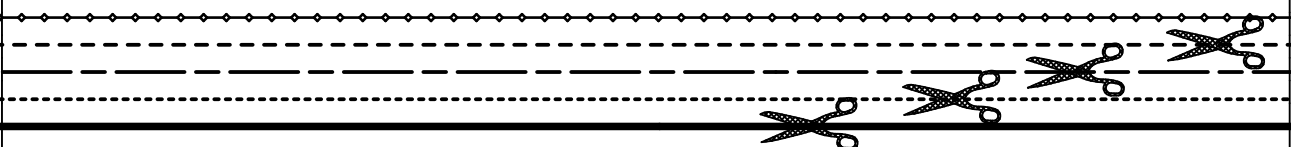
5c

4c



6d

5d



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

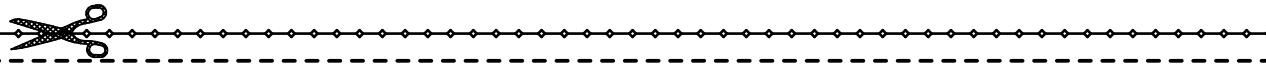
5c

4d

6e

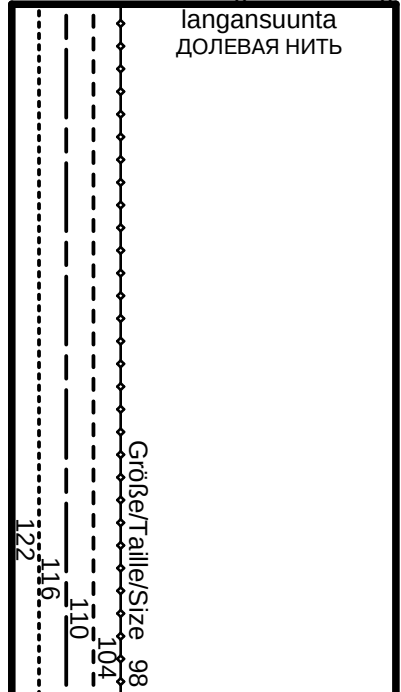
5d

5e



FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning

langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4e

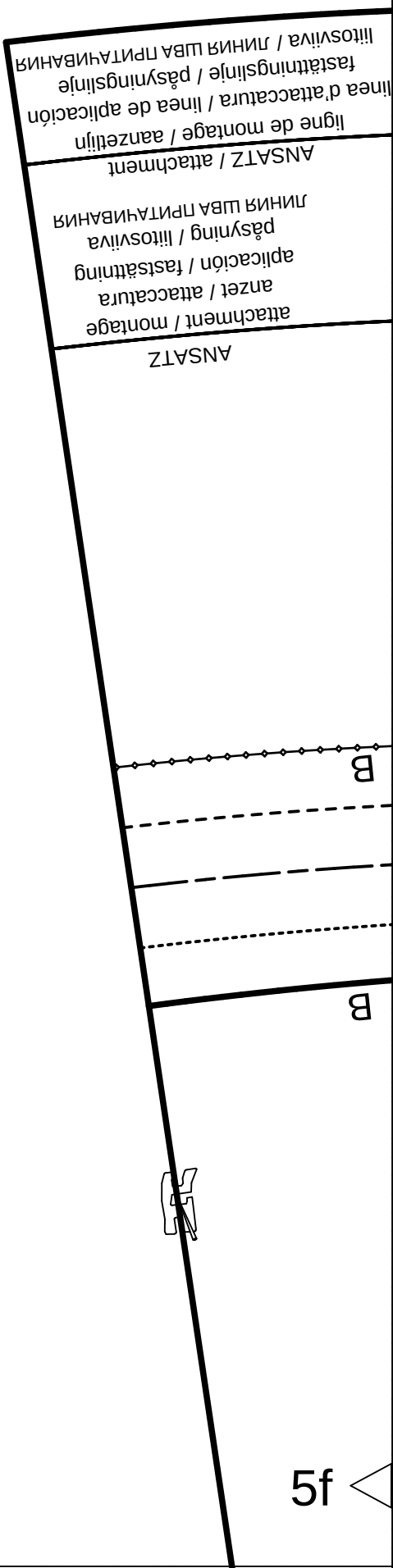
GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique
elastiekzoom / passaelástico / goma
entrepasada / resårkanal / elastik-
løbegang / kuminauhakuja / кумицка



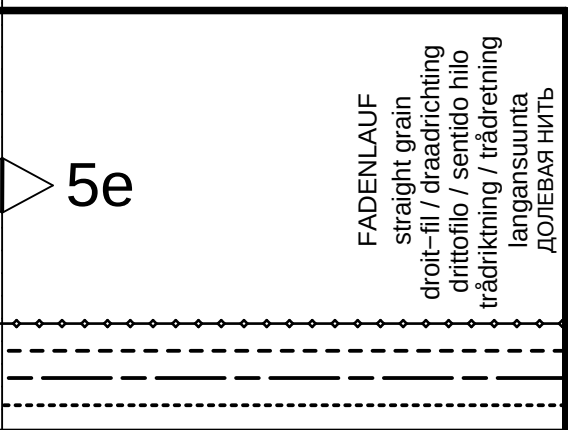
BESATZ UMBRUCH

facing fold / parmenture pliure / beleg
vouw / ripiego / piegatura / vista doblez
infodring vikning / belægning ombuk
sisävara taite / ОБАЧКА, ПОДБОРТ СТИБ

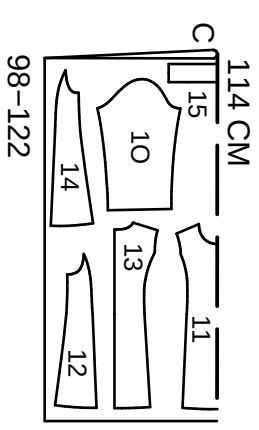


5f

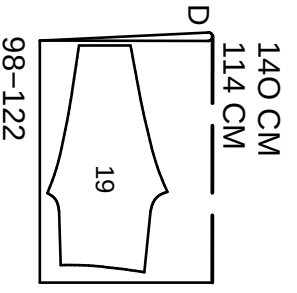
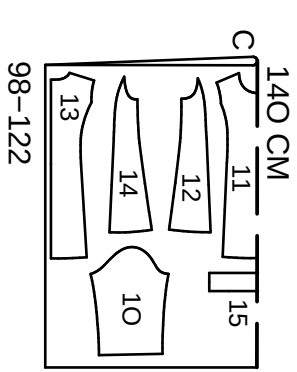
6f

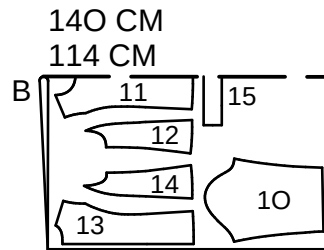
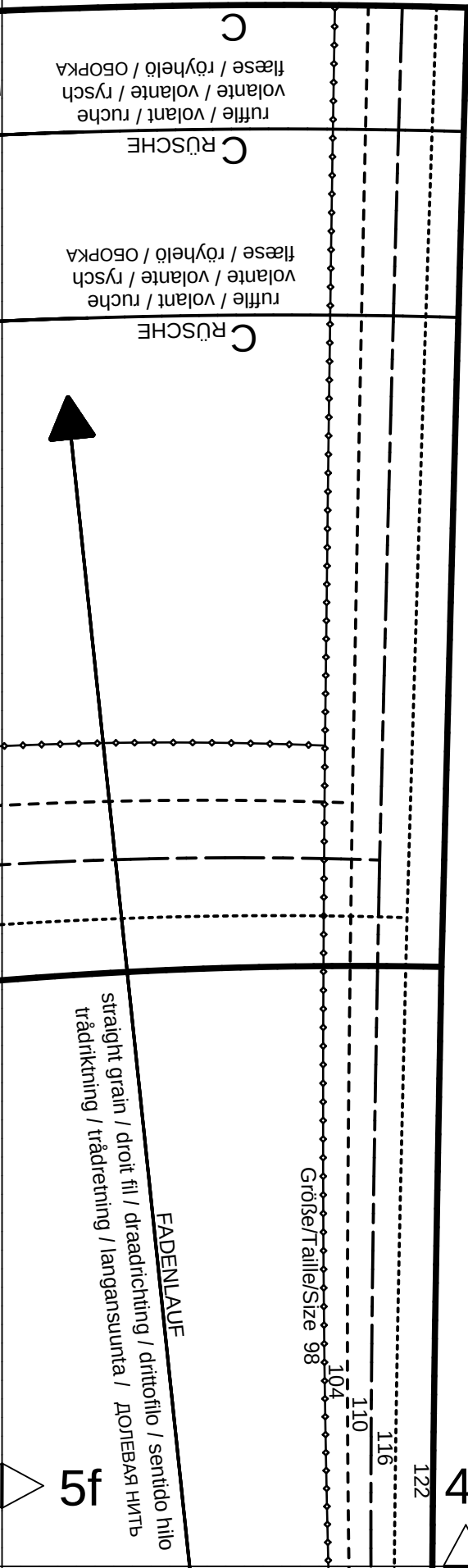


4f

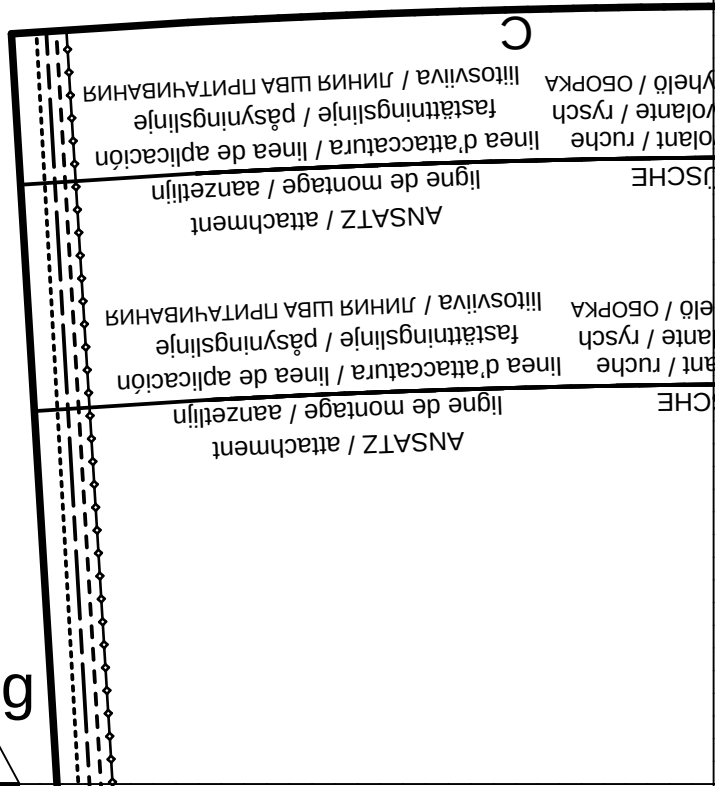
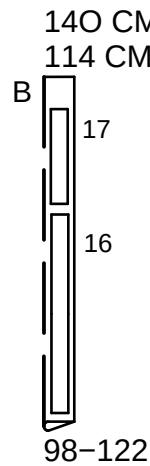


GARNITURSTOFF
 contrasting fabric / tissu garniture
 garnerstof / stoffa per guarnizioni / tela de
 guarnición / garneringsstyg / garniturestof
 somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ





GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture
garneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de
guarnición / garneringstyg / garniturestof
somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



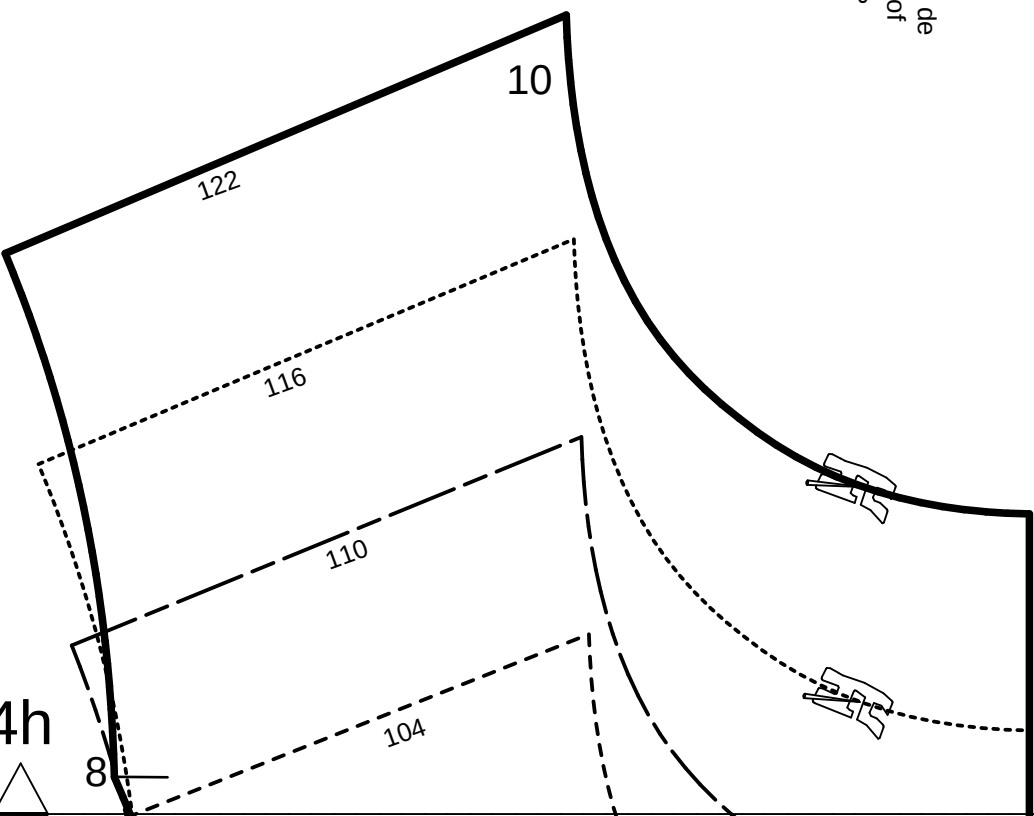
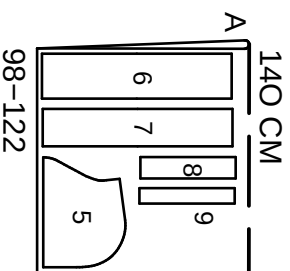
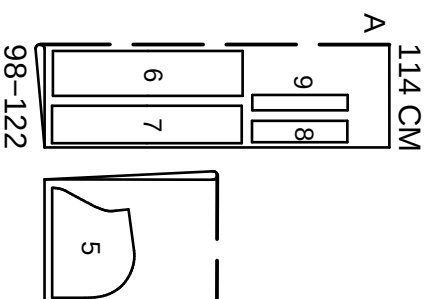
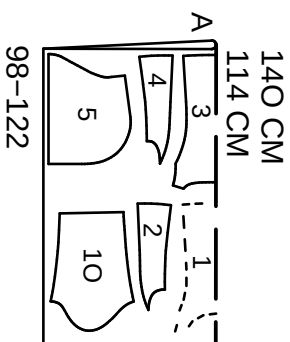
6g

5g

4g

GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture
garneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de
guarnición / garneringsstyg / garniturestof
somitsekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



6h

5g

4h

fläse / rö

ruffie / v

C Rü

fläse / röyh

ruffie / voi

C RUS

8a

122

116

110

104

98

6.

10

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B,C

7a



2x

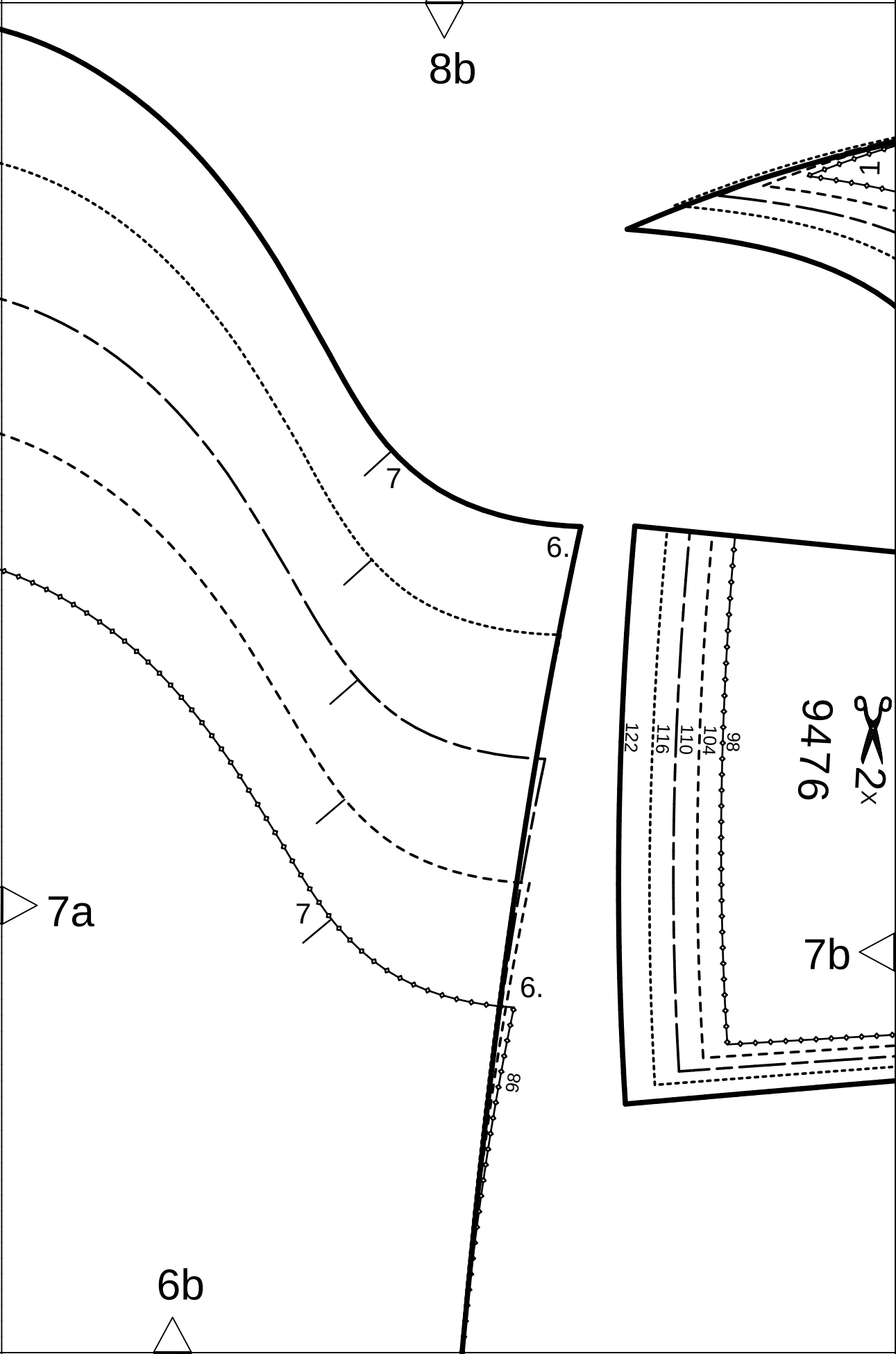
9476

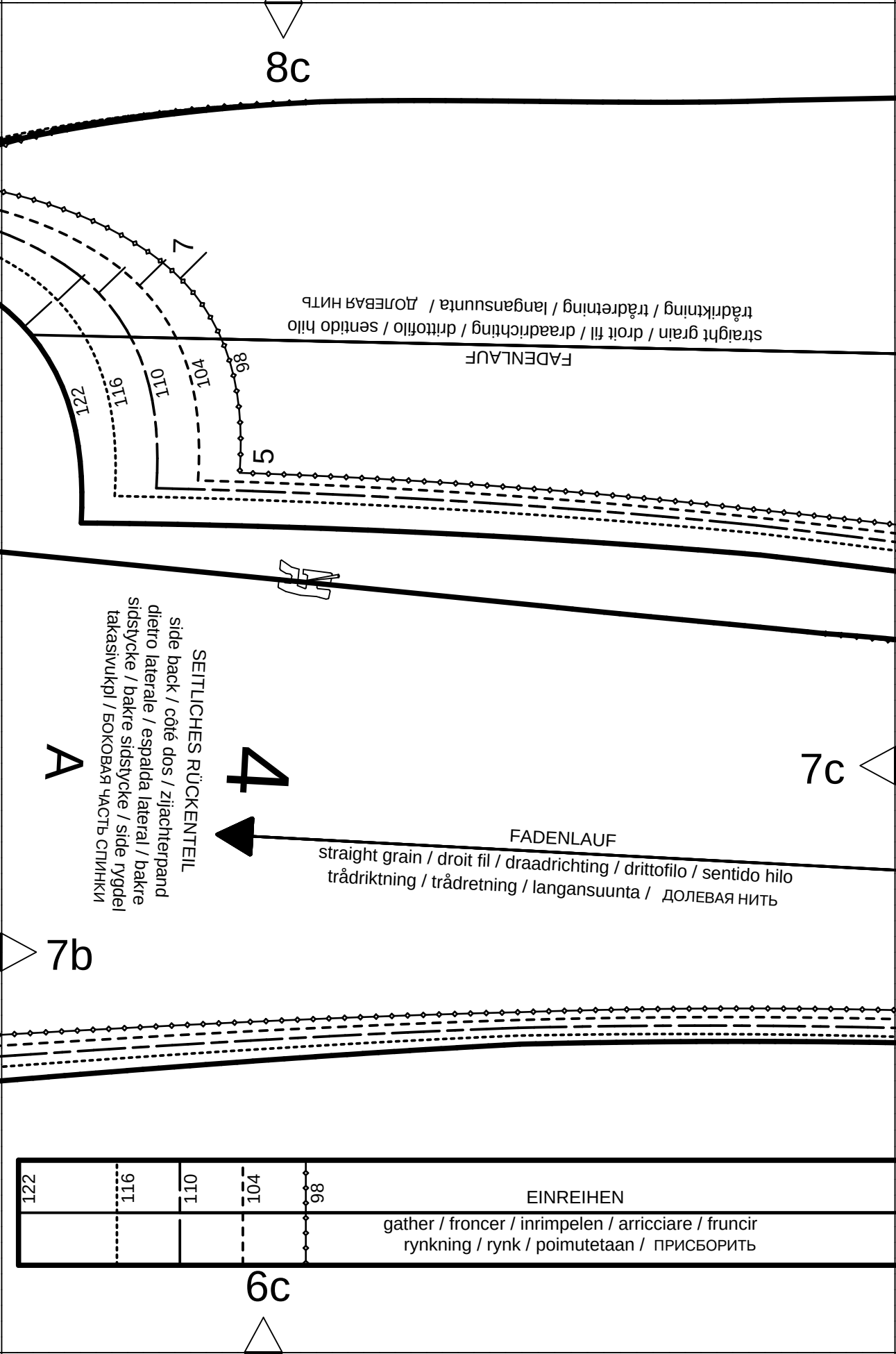
6.

98

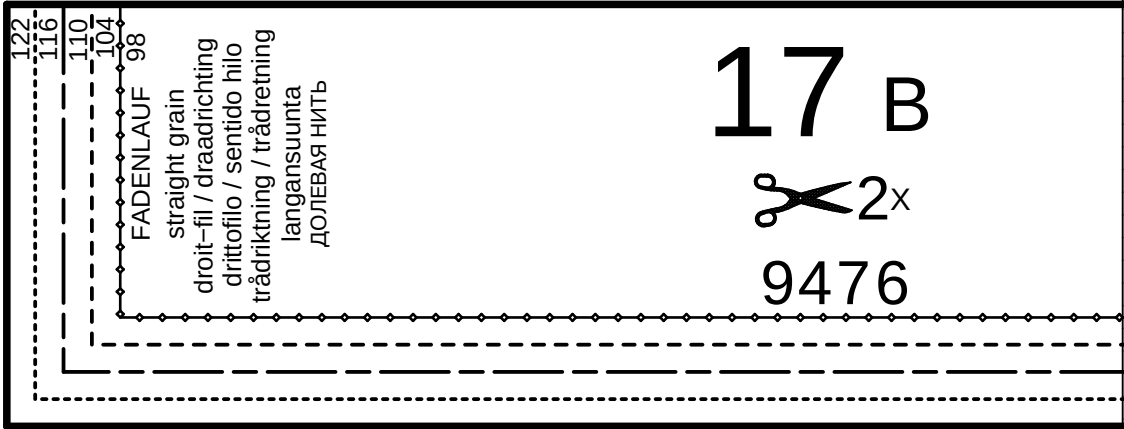
122

6a





8e



7d

7e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delanterero
doblez sent. hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

18 C

RÜSCHE

ruffle / volant / ruche
volante / volante / rysch
flæse / røyhelö / ОБОРКА

✂ 4x

9476

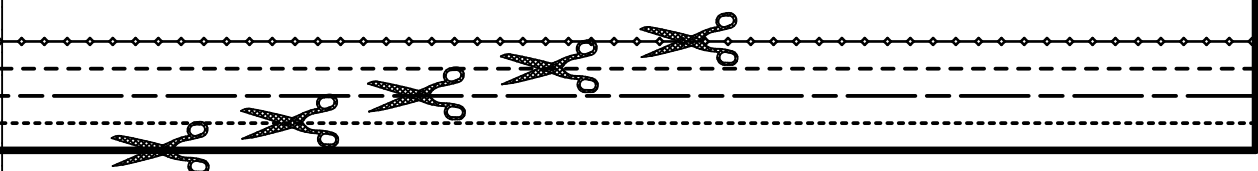
6e

7f

8f

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ



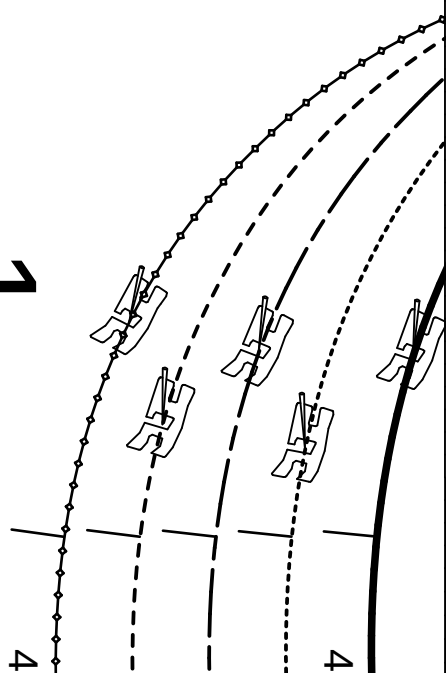
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9476

A

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpart
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

1



6f



7e

6g

67

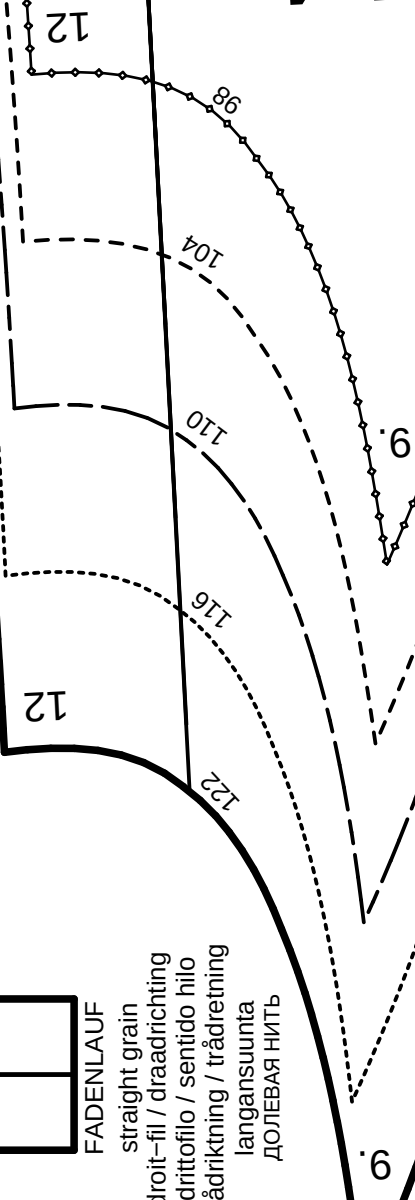
68

9476
2x

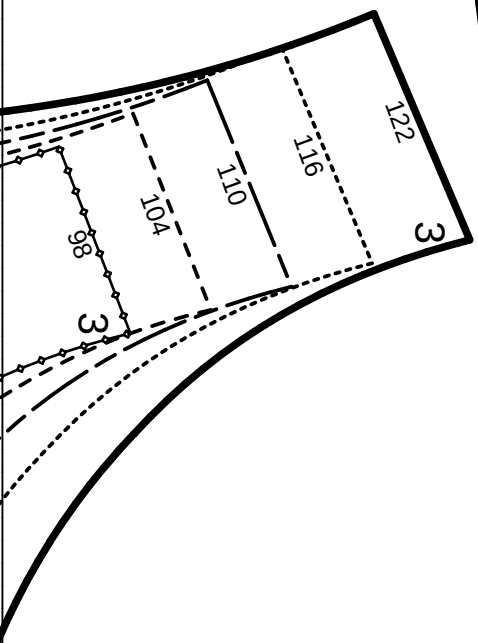
B,C

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos
zijachterpand / dietro laterale
espalda lateral / bakre sidstykke
side rygdel / takasivukpi
БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

14



FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ



7f

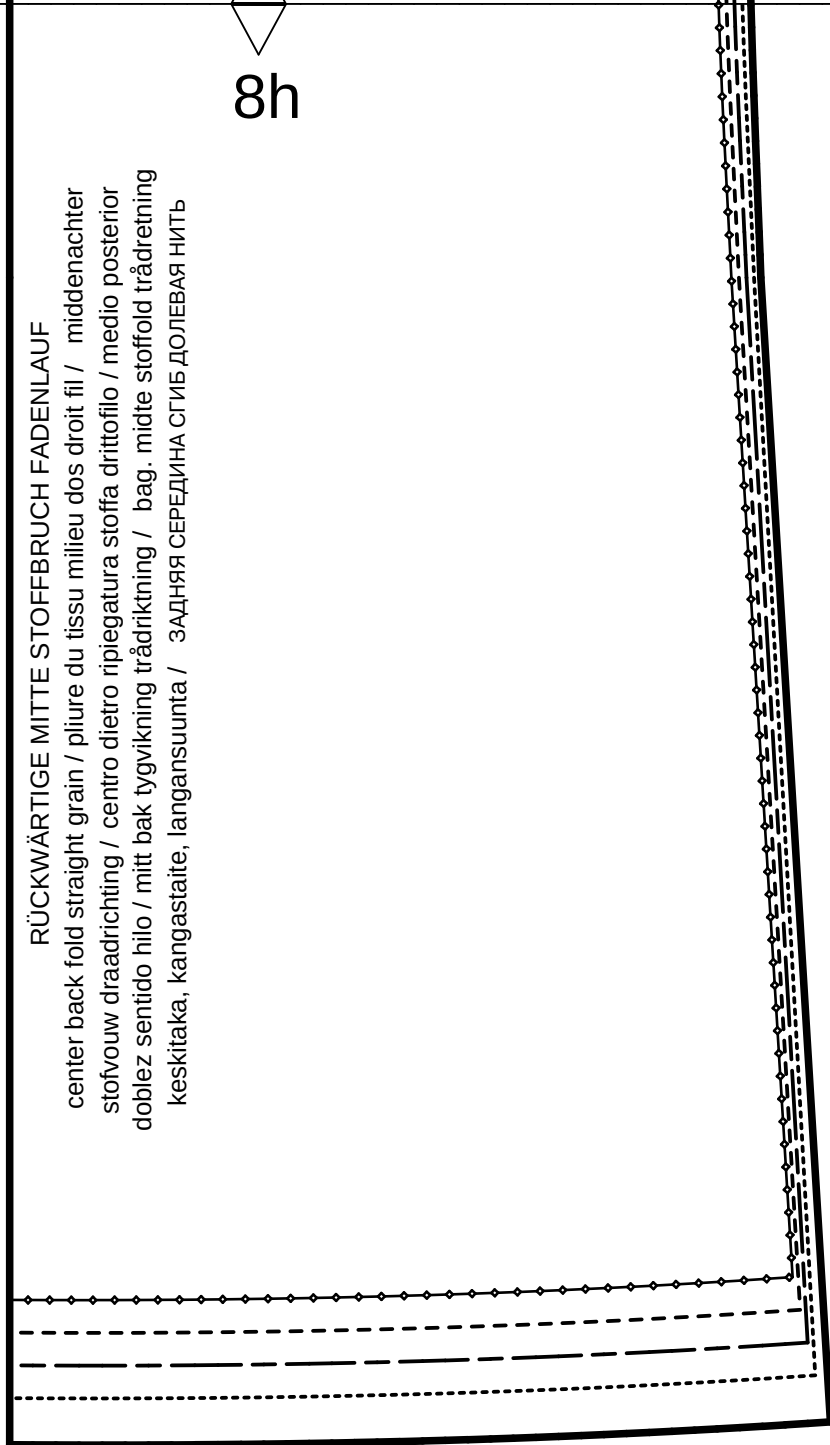
6h

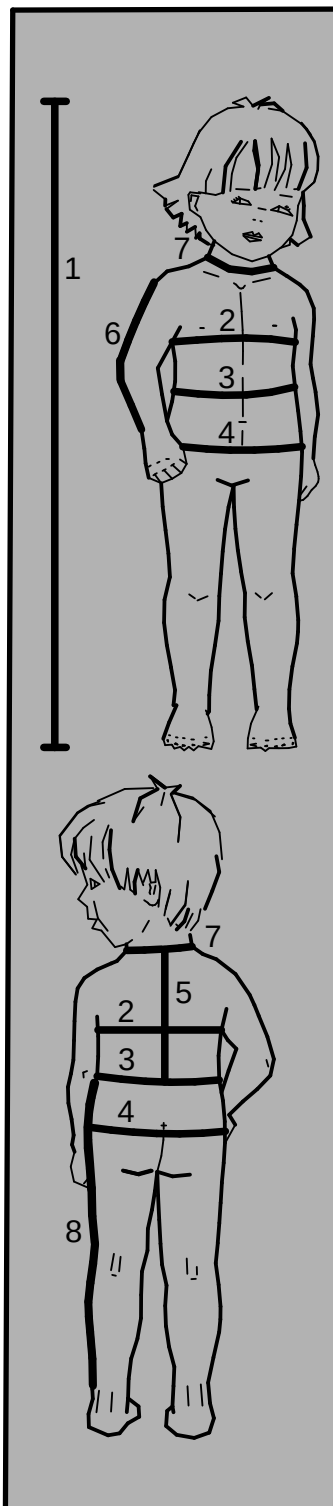
7g

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stofffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / задняя середина сгиб ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8h





Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

		56	62	68	74
1	cm	56	62	68	74
2	cm	45	47	49	51
3	cm	42	44	46	48
4	cm	46	48	50	52
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9
6	cm	16	18,5	21	23,5
7	cm	22,2	23	23,8	24,6
8	cm	27,5	31	34,5	38

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches /
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté
pantalon

Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

		56	62	68	74
1	cm	56	62	68	74
2	cm	45	47	49	51
3	cm	42	44	46	48
4	cm	46	48	50	52
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9
6	cm	16	18,5	21	23,5
7	cm	22,2	23	23,8	24,6
8	cm	27,5	31	34,5	38

158	164	170	176
158	164	170	176
80	84	88	92
67	69	71	73
86	90	94	98
37,9	39,7	41,5	43,3
57	59	61	63
34,1	35,1	36,1	37,1
97,5	101,5	105,5	109,5

suomi	РУССКИЙ
1. Koko pituus	1. РОСТ
2. Vartalon ympärys	2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. Vyötärön ympärys	3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
4. Lantion ympärys	4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. Selän pituus	5. ДЛИНА СПИНЫ
6. Hihan pituus	6. ДЛИНА РУКАВА
7. Kaulan ympärys	7. ОБХВАТ ШЕИ
8. Housujen sivupituus	8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ

158	164	170	176
158	164	170	176
81	84	87	90
71,8	74,2	76,6	79
85	88	91	94
39,5	41,5	43,5	45,5
57,3	59,5	61,7	63,9
34,5	35,5	36,5	37,5
94,8	98,6	102,4	106,2

9b

8c

РУССКИЙ

suomi

dansk

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

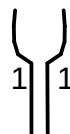
Sämtliche Modelle stehen unter Urherschutzz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ.
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønstredeleene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.
Samat numerot tulevat aina kokkain.
Mönnenkoonkaava
Sauman - ja päättömevarat on lisättävä
Kaavaposiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mikä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kokkain.



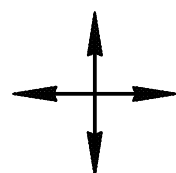
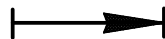
9c

Größe/Taille/Size 98
104
110
116
122

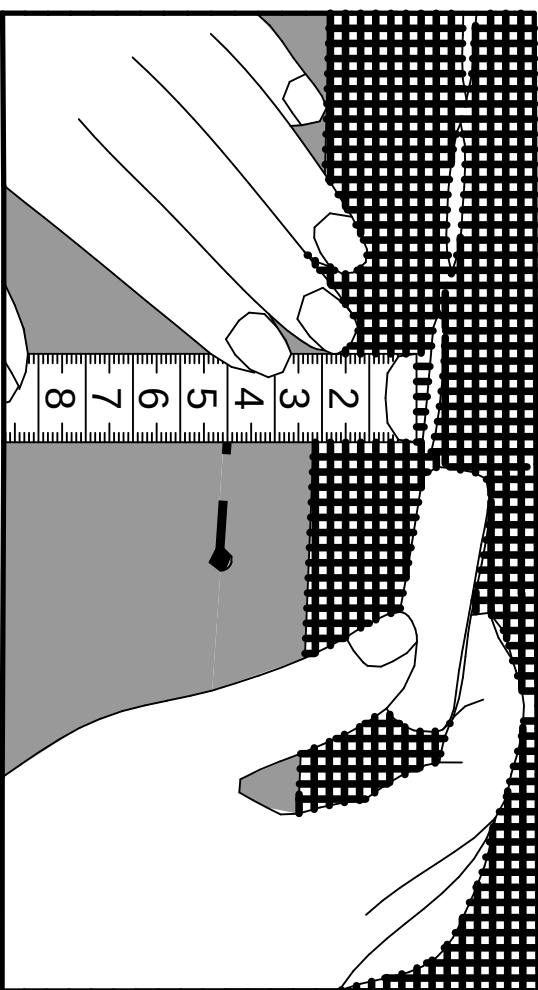


*

*



9e



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Nah- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schritten angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.

Sie zeigen, wie die Teile aneinandergerichtet werden.

Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

8 RÜSCHE I

ruffle / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / røyhelö / ОБОРКА

A



2x

9476

8e

9d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen.
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9f

8f

9e

9g

F

8g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
driftofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛБАВА НИТЬ

B

B

9f

C RÜSCHE

ruffie / volant / ruche
volante / volante / rusch
fläse / røyheio / OBOPKA

ANSATZ / attachment

ANSATZ / attachment

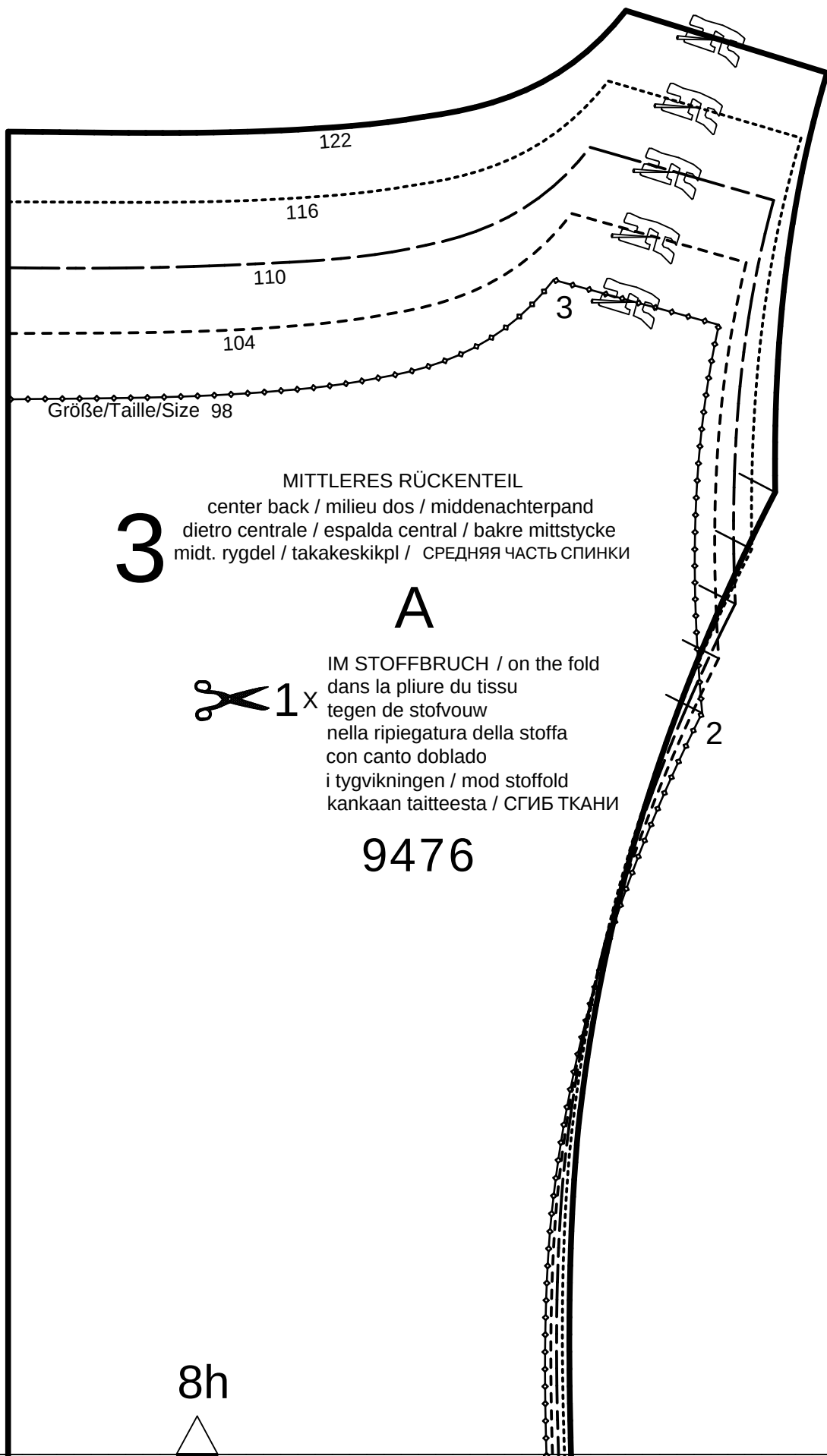
C RÜSCHE

ruffie / volant / ruche
volante / volante / rusch
fläse / røyheio / OBOPKA

linea d'attaccatura / linea de aplicación
fastättningslinje / påsyningslinje
liitosviiva / линия шва притачивания

linea d'attaccatura / linea de aplicación
fastättningslinje / påsyningslinje
liitosviiva / линия шва притачивания

C



MITTLERES RÜCKENTEIL

3

center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstykke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

2

9476

8h

9g